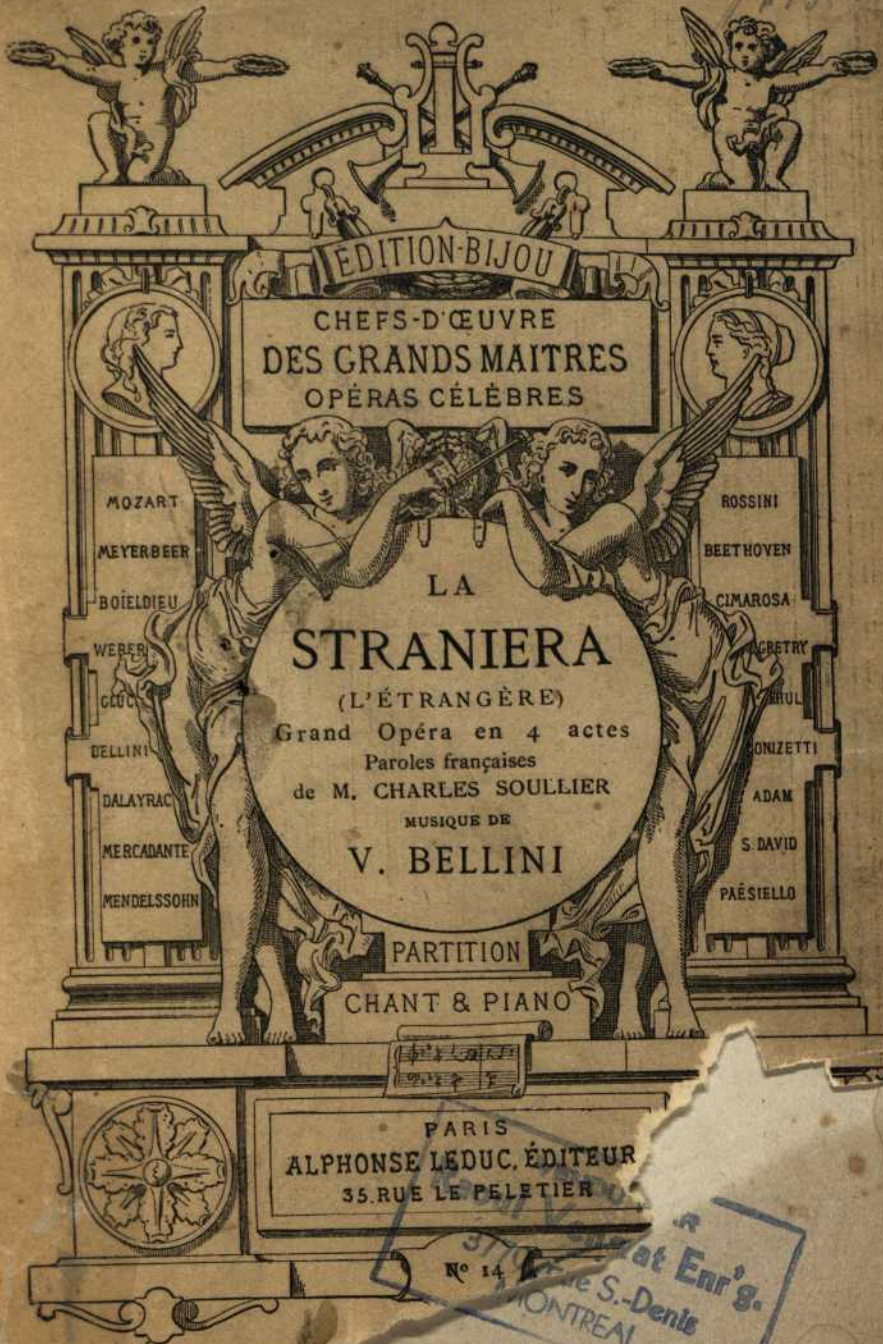


1475



EDITION-BIJOU

CHEFS-D'ŒUVRE  
DES GRANDS MAITRES  
OPÉRAS CÉLÈBRES

MOZART

MEYERBEER

BOÏELDIEU

WEBER

GLUCK

BELLINI

DALAYRAC

MERCADANTE

MENDELSSOHN

ROSSINI

BEETHOVEN

CIMAROSA

CHABRIER

CHUL

SONIZETTI

ADAM

S. DAVID

PAËSIELLO

LA

STRANIERA

(L'ÉTRANGÈRE)

Grand Opéra en 4 actes

Paroles françaises

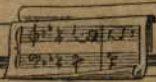
de M. CHARLES SOULLIER

MUSIQUE DE

V. BELLINI

PARTITION

CHANT & PIANO

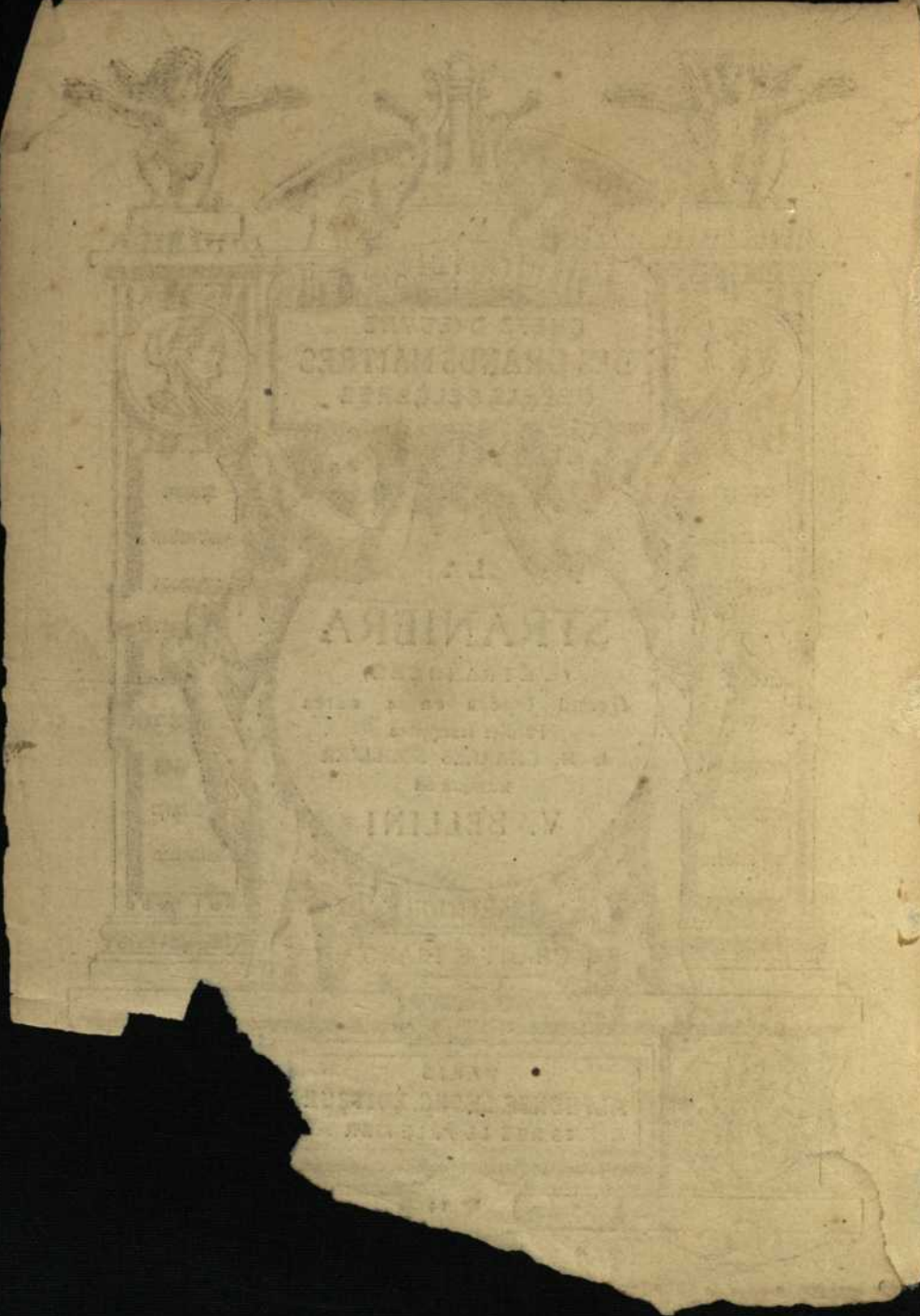


PARIS  
ALPHONSE LEDUC, ÉDITEUR  
35, RUE LE PELETIER

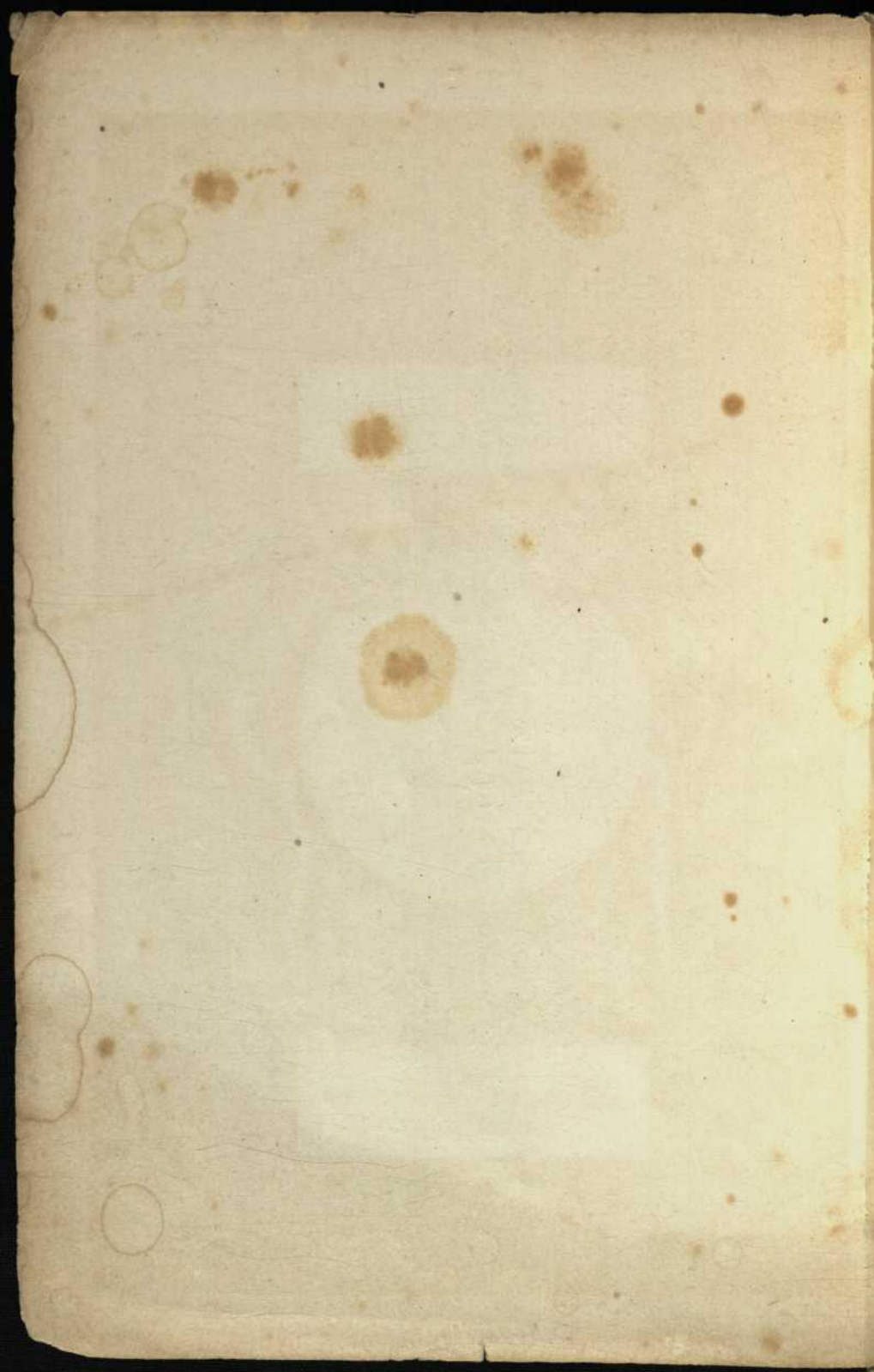
N° 14

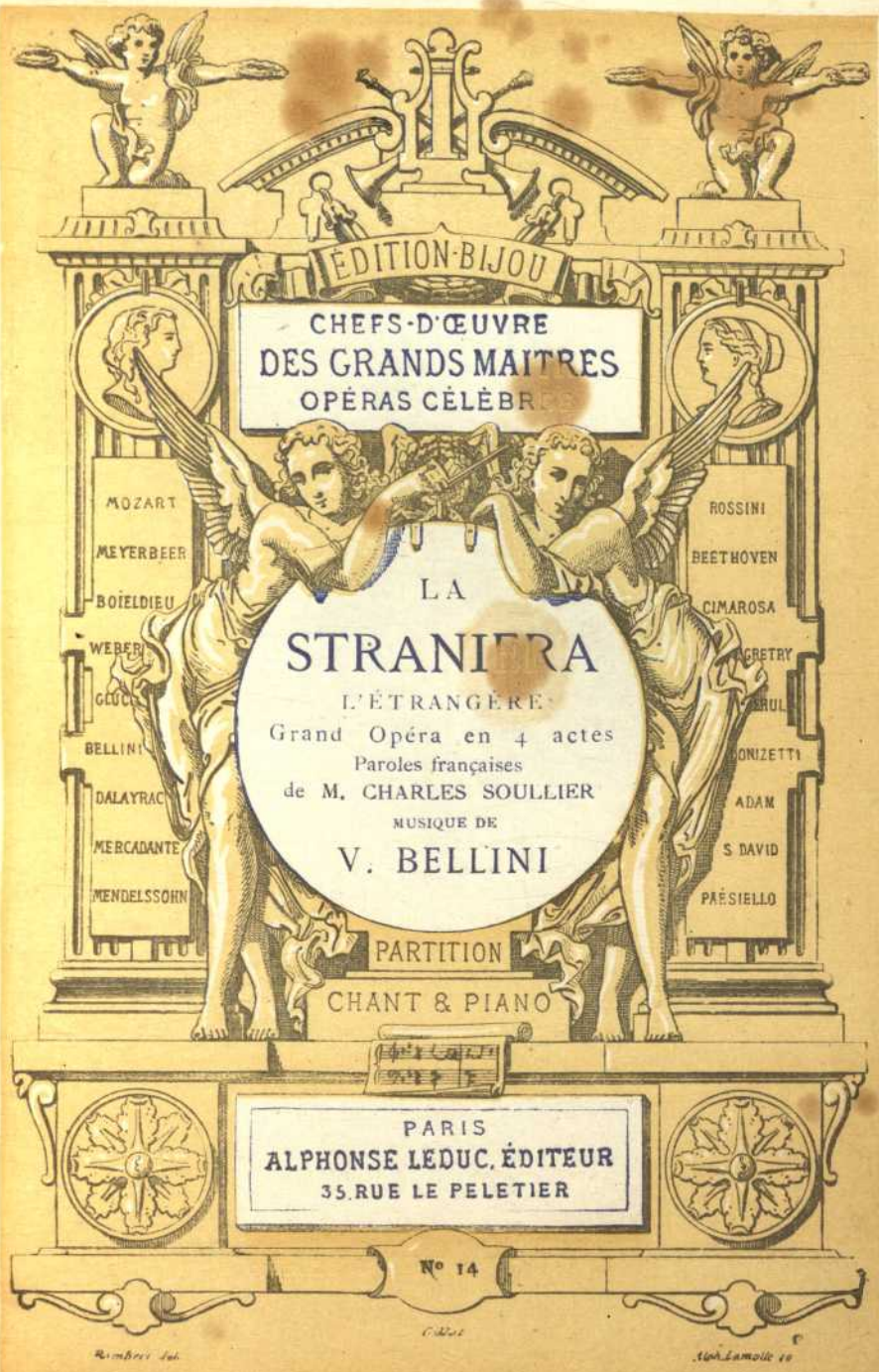
at Enr'g.  
S.-Dents  
MONTREAL

Robert Loh



at Enr'g.  
ue S.-Denté  
MONTREAL





EDITION-BIJOU

CHEFS-D'ŒUVRE  
DES GRANDS MAITRES  
OPÉRAS CÉLÈBRES



MOZART  
MEYERBEER  
BOIELDIEU  
WEBER  
GLUCK  
BELLINI  
DALAYRAC  
MERCADANTE  
MENDELSSOHN

ROSSINI  
BEETHOVEN  
CIMAROSA  
GRETRY  
HERZL  
DONIZETTI  
ADAM  
S. DAVID  
PACSIELLO

LA  
**STRANIERA**  
L'ÉTRANGÈRE  
Grand Opéra en 4 actes  
Paroles françaises  
de M. CHARLES SOULLIER  
MUSIQUE DE  
**V. BELLINI**

PARTITION  
CHANT & PIANO

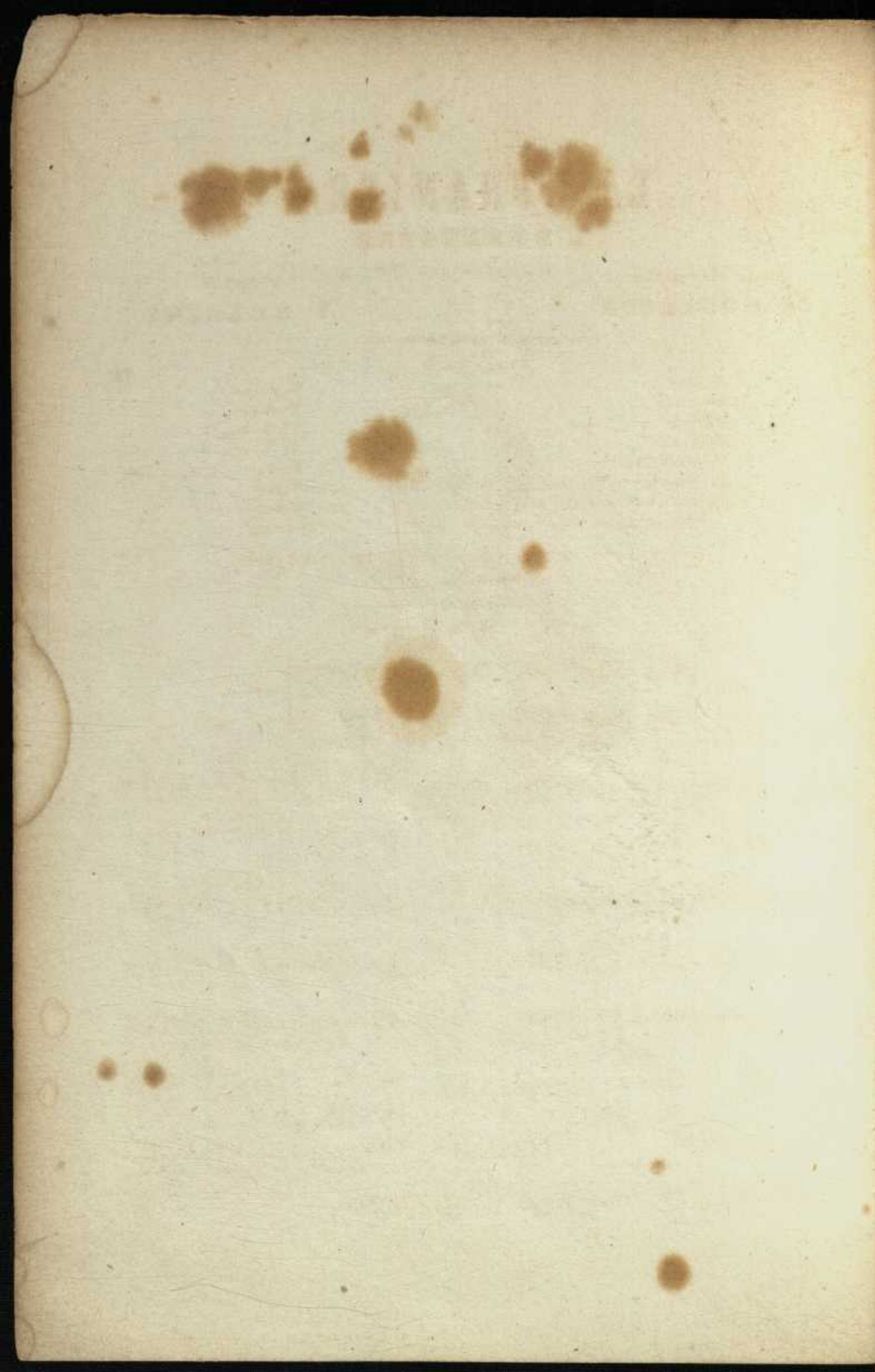
PARIS  
**ALPHONSE LEDUC, ÉDITEUR**  
35, RUE LE PELETIER

N° 14

606 373

782.1  
B4445  
1800  
MUS-ETR





# LA STRANIERA

## L'ÉTRANGÈRE

PAROLLES FRANÇAISES DE

GRAND OPÉRA EN 4 ACTES

MUSIQUE DE

CH. SOULLIER.

V. BELLINI.

### PERSONNAGES

ALAÏDE .....	SOPRANO.
ISOLETTE .....	SOPRANO.
ARTHUR .....	1 <sup>er</sup> TÉNOR.
OSBOURG .....	2 <sup>e</sup> TÉNOR.
VALDERBOURG .....	BASSE.
LE PRIEUR des Hospitaliers .....	BASSE.
LE DUC DE MONTOLINO père d'Arthur .....	BASSE.
Chœur de Dames, Chevaliers, Gondoliers, Hospitaliers, Chasseurs.	

LA SCÈNE SE PASSE EN BRETAGNE DANS LE CHÂTEAU DU DUC DE MONTOLINO,  
ENVIRON VERS L'AN 1300.

### TABLE THÉMATIQUE

Allegro assai.

OUVERTURE.  PAGE 2.

ACTE I.		Pages.	
N <sup>o</sup> 1. INTRODUCTION ET CHŒUR.	<i>Osbourg.</i> Vitea flot la brise est bon	4.	
N <sup>o</sup> 2. SCÈNE ET DUO.	<i>Valderbourg.</i> Triste et pen-si-ve Pourquoi sur cette	11.	
N <sup>o</sup> 3. SCÈNE RÉCIT ET ROMANCE.	<i>Arthur.</i> On l'a chassé - e Et c'est à mon in-	34.	
N <sup>o</sup> 4. SCÈNE ET DUO.	<i>Arthur.</i> <i>Alaïde.</i> A lai-de Que vois-je est-ce bien	38.	
N <sup>o</sup> 5. CHŒUR DES CHASSEURS.	<i>Osbourg.</i> Cou-rons au cerf Suivons sa	57.	
ACTE II.			
N <sup>o</sup> 6. TRIO.	<i>Valderbourg.</i> <i>Arthur.</i> <i>Alaïde.</i> Ar-rive enfin Tu me cher-chais	66.	
N <sup>o</sup> 7. AIR.	<i>Arthur.</i> En doute d'aveux me reste en-	89.	
ACTE III.			
N <sup>o</sup> 8. TRIO.	<i>Valderbourg.</i> <i>Arthur.</i> <i>Alaïde.</i> Ne partons point de-ja la lune et les é-	101.	
N <sup>o</sup> 9. SCÈNE ET CHŒUR.	<i>Arthur.</i> <i>All<sup>o</sup> marcato.</i> <i>Valderbourg.</i> Lé-o-pold oh-tiel! mon	105.	
ACTE IV.			
N <sup>o</sup> 10. SCÈNE, AIR ET CHŒUR.	<i>Arthur.</i> <i>Valderbourg.</i> <i>Alaïde.</i> E-cou-tons pré-tons l'o-reil-le mon	121.	
N <sup>o</sup> 11. SCÈNE ET DUO.	<i>Arthur.</i> <i>Valderbourg.</i> J'ar-rive juste à temps pour sau-ver	141.	
N <sup>o</sup> 12. RÉCIT ET AIR DE SOPRANO.	<i>Isolte.</i> Per-sons ne vient he-las! triste et cruel	157.	
N <sup>o</sup> 13. CHŒUR DE FEMMES.	O Vier-ge fi-de-le Dont le courrou-	171.	
ACTE IV.			
N <sup>o</sup> 14. QUATUOR.	<i>Arthur.</i> <i>Valderbourg.</i> <i>Isolte.</i> <i>Alaïde.</i> Valderbourg Res-semble tout teu	179.	
N <sup>o</sup> 15. SCÈNE, AIR ET CHŒUR.	Voici l'au-tel Il met u-ne bar-	190.	

# LA STRANIERA

PAROLES FRANÇAISE (L'ÉTRANGÈRE) MUSIQUE  
 DE CH: SOULLIER OPÉRA EN 4 ACTES. DE V. BELLINI.

Allegro assai.

INTRODUCTION.

*pp* *salto voce cresce.* a *poco a poco.*

This page of musical notation consists of ten systems, each with a treble and bass staff. The music is written in a 2/4 time signature with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various rhythmic patterns, dynamic markings such as *ff*, and articulation marks. The piece concludes with a first ending bracket and a repeat sign.

Allegretto.

CHOEUR

TÉNORS.

Vi\_ te à flot la bri\_ se est bou\_ ne Un ciel

pp



-jours.

DAMES.

l'château de Mon to-

-li ne Beau des fau-ble pur-pu-ri-ne C'est i-ci l'heureux sé-jour de Phy-

-men et de l'a-mour Vo-gue vo-gue vo-gue vi-te I-ci

TÉN.

Vo-gue vo-gue vo-gue vi-te I-ci

le plai-sir l'in-vi-te C'est l'a-si-le du bon-heur ou deux

le plai-sir l'in-vi-te C'est l'a-si-le du bon-heur ou deux

cœurs font un seul cœur font un seul cœur

cœurs font un seul cœur font un seul cœur

Du zé-

*pp*

-phir la douce ha-lei-ne fait ri-der l'hu-mi-de plai-ne Du lac où l'astre argen-

Vo-gue vogu-elle est fi-ma-ge d'un pla-

Vo-gue vogu-elle est fi-ma-ge d'un pla-

-té Bril-lam-ment est re-flé-té Vo-gue vogu-elle est fi-ma-ge d'un pla-

*p*

-ci de et chas\_té a\_mour vo - gue vo\_gue a\_avec cou\_ra\_ge vers l'a\_gré\_a\_ble sé  
 -ci de et chas\_té a\_mour vo - gue vo\_gue a\_avec cou\_ra\_ge vers l'a\_gré\_a\_ble sé  
 -ci de et chas\_té a\_mour vo - gue vo\_gue a\_avec cou\_ra\_ge vers l'a\_gré\_a\_ble sé

- jour vers l'a\_gré - a\_ble sé - jour  
 - jour vers l'a\_gré - a\_ble sé - jour  
 - jour vers l'a\_gré - a\_ble sé - jour

Flairant les ro\_ses fleu\_ri - es Que par.  
 Flairant les ro\_ses fleu\_ri - es Que par.  
 Flairant les ro\_ses fleu\_ri - es Que par.

*ff*

- fu\_ ment les prai\_ ri\_ es Au bruit de l'on\_ de qui fuit Le zé\_ phir mê\_ le son  
 - fu\_ ment les prai\_ ri\_ es Au bruit de l'on\_ de qui fuit Le zé\_ phir mê\_ le son  
 - fu\_ ment les prai\_ ri\_ es Au bruit de l'on\_ de qui fuit Le zé\_ phir mê\_ le son

bruit Vo\_ gue vo\_ gue la na\_ tu\_ re se ré\_ veille au doux mur\_ mu\_ re Du char\_  
 bruit Vo\_ gue vo\_ gue la na\_ tu\_ re se ré\_ veille au doux mur\_ mu\_ re Du char\_  
 bruit Vo\_ gu vo\_ gue la na\_ tu\_ re se ré\_ veille au doux mur\_ mu\_ re Du char\_

*pp*

- mant concert d'a\_ mour Qui ré\_ gne dans le sé\_ jour Du charmant concert d'a\_  
 - mant concert d'a\_ mour Qui ré\_ gne dans le sé\_ jour Du charmant concert d'a\_  
 - mant concert d'a\_ mour Qui ré\_ gne dans le sé\_ jour Du charmant concert d'a\_

*cresc. sempre.*

*p*

*ff*

-mour Qui rè-gne dans ce sé-jour Vo-gue vo - - -

-mour Qui rè-gne dans ce sé-jour Vo-gue vo - - -

-mour Qui rè-gne dans ce sé-jour

*ff*

TÉNOR.

-gue Voici le jour — Voici le jour — Voici le

jour — vo - - gue voi - - ci

*morendo.*

le jour

## SCÈNE ET DUO.

Allegro.

*ff p cresc.*

*ff p cresc.*

## RÉCIT. VALDERBOURG.

Tris - te et pen -

*ff pp*

v. *si - ve Pourquoi sur cet - le ri - ve Pourquoi quit - ter U - ne si belle*

Mod<sup>to</sup> in tempo.

*p*

v. fête ou s'appre-te Le nœud que tu vas contracter En cette jour-née Veil-le de ton hyme

ISOLETTE.  
-née C'est en ef-fet Ê-âme toute trou-blée

All.  
p

Et dé-so-lée Que je viens en se-cret A vous prudent et sage A mi d'Ar-

pp

-thur con-fi-er mon se-cret Je n'ès - père plus

rien - Du nœud qui nous en - gage Arthur a bien chan-gé Arthur de-vient vo-

la-ge En au-tre ob-jet l'œ-cu-pe U-ne nouvel-le ar-deur Rem-plit son

pp

VAL.

ISO.

*Mystérieusement.*

VAL. 15

cœur En autre ob-jet Vrai-ment Qui É-tran-gè-re Eh

*ten. pp*

quoi cette inconnue Un objet de mépris Que tout le monde fuit C'est celle qu'il pré-

*pp*

-fè-re A toi fleur de beau-té! non non C'est un men-songe à plai-sir in-ven-

ISO.

*All<sup>o</sup> moderato.*

-té Hé-las la cho-se est pour moi très cer-taine

*f p*

*pp pp*

ISO. *a piacere.* VAL.

Je l'ai vu-e Où? Craintevaine mais quand?

*colla parte. pp*

où donc? Hier, sur le lac Et comment A la tail-

le de nym - ple à son regard char - mant son es - quif sur le

*lento.*

*pp* *fp*

lac — ain - si — qu'une ombre er - ran - te Pa - rait — et dispa-

- rait — Et mon â - me souf - fran - te En tend par un contact im

pur mè - ler son nom au nom d'Arthur C'en est fait — au - jour

*più lento.*

*colla parte*

lent. dim.

VAL. 15

I. *- d'hui je perds tou-te es-pe-ran-ce, Quel mys*

180.

VAL.

V. *- té-re ô dou-leur! ô souf-fran-ce! Que fait Ar-*

*pp f. tempo.*

I. *Je li-gno-re*

V. *-thur Ah! Je par-ta-ge tes dou-leurs Qui sait en*

*piu lento.*

Piu moderato.

V. *-co-re, ce que tu ver-se-ras de pleurs*

*in tempo. pp pp*

V. *file au teint de ro-se Fleur nais-san-te unjour se-rein Qui se*

v.  fane a peine - é - clo - se Au souffle im - pur du cha - grin. Au jour -

v.  d'hui pâle et flé - tri - e, Elle est en butte au malheur Au malheur. - Ah! l'au -

*rall.* *p*

ISO.  Ah! - oui - C'est - lè - re de la dou - leur

v.  - ro - re de la vi - e Est - lè - re de la dou - leur Prends cou -

*cresce a poco.*

v.  - ra - ge Arthur peut - é - tre N'est pas tel que tu le

ISO.

v.  crois Il ne quit - te C'est un traî - tre hé - las

1. VAL.

com - me tu le vois . Es - pe - re, es -

V. ISO.

- pe - re Ah! si m'ou - blié Moi je pense à mon mal - heur .

1.

Plus d'es - poir mais si l'ou -

1.

- bli é Moi je pense à mon mal -

1.

- heur VAL. Ah! in tempo. Ah! oui c'est

Ah! Ah! l'au - ro - re de la vi<sup>s</sup>e Est

I<sup>o</sup> tempo. p.

Piu All<sup>o</sup>

I. *l'è-re de la dou - leur.*

V. *l'è-re de la dou - leur.*

CHOEUR

*L'é-tran-gè-re L'é-tran-*

*L'é-tran-gè-re L'é-tran-*

*gè-re*

*0 ciel!*

*gè-re*

*pp*

*c'est el - le!*

*Tris-te fê-te! La voi -*

*Tris-te fê-te! La voi -*

The musical score is written for voice and piano. It features a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature (C). The score is divided into several systems. The first system includes vocal parts for Soprano (I.) and Alto (V.), and a Chorus (CHOEUR) with two parts. The piano accompaniment begins with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The tempo is marked 'Piu All' and the dynamics range from piano (p) to pianissimo (pp). The lyrics are in French and describe a scene of mourning and discovery.

- là! La char\_meu\_se cri\_mi -  
- là! La char\_meu\_se cri\_mi -

*sempre crescendo.*

- nel - le! En trem\_blant re\_gar\_dez -  
- nel - le! En trem\_blant re\_gar\_dez -

*180. (à part)*  
- là! Je te hais malheu -  
- là!

*sempre rinf.*

1. - reu\_se! 0 si\_re\_ne o\_di -  
L'é - tran\_gè - re!  
L'é - tran\_gè - re!

I.

- eu-se Ah! chas - sez ce trou - - ble  
L'é - tran - ge - re! Ar - rê - tez - la barrez lui le che -  
L'é - tran - ge - re! Ar - rê - tez - la barrez lui le che -

V.

vain  
- min Prê - tez nous la main! Prê - tez  
- min Prê - tez nous la main! Prê - tez

nous la main! MONTOLINO  
vous la main! Quel bruit! quelle ru -

M.

- meur! Dieu! que vois - je! Ma

M. ISO.

fil - le! Mon pé - re! oh! quel mal - heur frap - pe no - tre fa -

T.

- mil - le! L'étran - gère!.. Ar - thur! honte! il l'em -

Tu peux trem - bler en - cor de - vant el - le Oh! mal -

Tu peux trem - bler en - cor de - vant el - le Oh! mal -

Tu peux trem - bler en - cor de - vant el - le Oh! mal -

8 - - - - -

I.

- brasse! Ah! mon cœur frémit de haine et d'hor - reur!

- heur! un vil ob - jet d'hor - reur! L'é - pou - vante et l'ef - froi s'em -

- heur! un vil ob - jet d'hor - reur! L'é - pou - vante et l'ef - froi s'em -

- heur! un vil ob - jet d'hor - reur! L'é - pou - vante et l'ef - froi s'em -

8 - - - - -

- parent de ton cœur L'é-pou-vante et l'ef-froi s'em - pa - rent  
 - parent de ton cœur L'é-pou-vante et l'ef-froi s'em - pa - rent  
 - parent de ton cœur L'é-pou-vante et l'ef-froi s'em - pa - rent

8-----

de ton cœur! *sotto voce.* *pp* oui oui  
 de ton cœur! oui oui  
 de ton cœur! oui oui

*dolce*  
*lento assai.*  
*p*

All<sup>o</sup> animato. ISO. (à VAL)

Toi qui sais com - pa - tir aux pei - nes d'un cœur

All<sup>o</sup> animato.  
*p*

1. *ten - dre Dai - gue pren - dre pitié de ma jus - te ter - reur Ah!*

The first system consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a melodic phrase, followed by a series of chords in the piano accompaniment.

1. *puisse l'in - fi - dè - le à tes conseils se ren - dre Seul tu peux al - lé -*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *f* and *p*. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls.

1. *ger le poids de ma dou - leur .*  
*stent.*  
*VAL.*  
*colla parte.*  
*pp.*  
*Ab! Au mé - chant qui tra - hit sa -*

The third system features a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a *pp* marking. The vocal line includes a *stent.* marking and a *VAL.* (ritardando) section. The piano part has a *colla parte.* marking. The system ends with the vocal line on a whole note and the piano part on a half note.

v. *- che cacher tes lar - mes Je veux le ra - mener moi ton con - so - la -*  
*stent.*

The fourth system features a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a *pp* marking. The vocal line includes a *stent.* marking. The system ends with the vocal line on a whole note and the piano part on a half note.

v. *- teur Si de - vant sa vic - ti - me il ne rend point les*

The fifth system features a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a *pp* marking. The system ends with the vocal line on a whole note and the piano part on a half note.

180.

Seul tu peux al-lé-ger le poids de ma dou-leur Seul  
 ar-mes, Ne plains plus un in-grat in-di-gne de ton cœur Ne-

I. tu peux al-lé-ger le poids de ma dou-leur.  
 V. plains plus un in-grat in-di-gne de ton cœur.

Re-tourne au  
 Re-tourne au

I. VAL.  
 O toi qui sais com-pa-tir Au  
 bal re-tourne au bal Re- viens pren-dre part à la fête, aux jeux, à  
 bal re-tourne au bal Re- viens pren-dre part à la fête, aux jeux, à

v.

mé - chant qui tra - hit sache ca - cher tes larmes Dai -  
 la danse, au plai - sir La valse en pleurs pour toi s'ar - rê - te Le temps  
 la danse, au plai - sir La valse en pleurs pour toi s'ar - rê - te Le temps

*f*

1.

- gue pren - dre pi - tié de ma juste ter - reur  
 fuit: il faut jou - ir Et le temps fuit: il faut jou - ir Le temps  
 fuit: il faut jou - ir Et le temps fuit: il faut jou - ir Le temps

*ff*

1.

Tu peux al - lé - ger le poids le  
 fuit: il faut jou - ir oui  
 fuit: il faut jou - ir oui

*a piacere.*

*PP colla parte.*

*lento.*

I. poids de ma dou - leur in to! Ah! dai - gne Ah!

VAL. *a piacere.*

Ah! au mé - chant qui trahit sa -

*in tempo.*

*p*

I. dai - gne pren - dre pitié pren - dre pi - tié de

V. - che cacher tes lar - mes. Je veux le ra - mener moi

I. ma juste ter - reur Ah! tu vois mes a -

V. ton con - so - la - teur Si de - vant sa vic - ti - me il

I. - lar - mes Tu com - prends mon mal - heur tu vois mes lar - mes Et

V. ne rend pas les ar - mes A - pai - se tes a - lar - mes Dé -

*f* *p*

I. leur su-jet d'hor-reur Seul tu peux al-lé-ger le  
 V. -plo-re ton er-reur mais ou-blie un in-grat in-

*piu mosso.*  
 I. poids de ma dou-leur.  
 V. -di-gne de ton cœur.

Re-tourne au bal, re-tourne au bal, Re-viens pren -  
 Re-tourne au bal, re-tourne au bal, Re-viens pren -

*p rinvivando sempre*

I. Ah!  
 V. De

-dre part à la fête, aux jeux, à la danse, au plai-sir La valse en  
 -dre part à la fête, aux jeux, à la danse, au plai-sir La valse en

Ancor piu mosso.

I. par pi - tié toi qui vois mes a - lar - mès rends moi la  
 V. - vant tes pleurs s'il ne rend pas les ar - mes Fuis un in -  
 pleurs pour toi s'ar - rête, Et le temps fuit: il faut jou - ir tu vois la joie et l'a - lé -  
 pleurs pour toi s'ar - rête, Et le temps fuit: il faut jou - ir tu vois la joie et l'a - lé -

Ancor piu mosso. *incalz sempre il t!*

I. vie a - vec son cœur rends moi la vie a -  
 V. - grat in - di - gne de ton cœur Fuis un in - grat in - digne  
 - gresse dont nous sa - vou - rons les douceurs, N'a l'te - re point par ta tris - tesse L'heureuse  
 - gresse dont nous sa - vou - rons les douceurs, N'a l'te - re point par ta tris - tesse L'heureuse

**STRETTO.**

I. - vec son cœur toi qui vois mès larmes  
 V. de ton cœur S'il ne rend pas les ar - mès Fuis  
 gai - té de nos cœurs L'heu - reu - se gai - té de nos cœurs  
 gai - té de nos cœurs L'heu - reu - se gai - té de nos cœurs oui

8

I. Rends moi la vi - e a - vec son cœur Rends moi la  
 V. un in - grat fuis un  
 tu vois la joi - e et l'al - lé - gres - se Dont nous sa -  
 de - nos cœurs nos cœurs

8-

I. vi - e a - vec son cœur rends  
 V. in - grat fuis un in - grat in -  
 - vou - rens les dou - cœurs  
 oui de nos cœurs tu vois la joie et

8-

I. moi la vie a - vec son cœur! toi  
 V. - di - - gne de ton cœur! de - vant  
 les dou - cœurs et les dou - cœurs N'al - té -  
 les dou - cœurs et les dou - cœurs N'al - té -

8-  
 ff

I. qui vois mes a - lar - mes rends  
 V. tes pleurs 's il ne rend pas les ar - mes fais  
 - re point par ta tris - tes - se l'heu - reu - se  
 - re point par ta tris - tes - se l'heu - reu - se

I. moi la vie a - vec  
 V. un ingrat in - di - gne de  
 gai - té de nos  
 gai - té de nos

I. son cœur Rends moi la  
 V. ton cœur in - digne in -  
 ceurs L'heu - reu - se  
 ceurs L'heu - reu - se

I. vie a - - vec son cœur

V. - di - - gue de ton cœur

gai - - té de nos cœurs

gai - - té de nos cœurs

I. a - - vec son cœur.

V. oui de ton cœur.

oui de nos cœurs.

oui de nos cœurs.

## SCÈNE ET ROMANCE.

Lento maestoso.

PIANO.

*ff*

*pp*

*crece e stringendo il tempo.*

*pp* 1<sup>o</sup> tempo.

*espress ed animato.*

*b $\flat$ .*  
*coll.*  
*a piacere.*  
*p*  
*pp*  
*f*  
*p*

## ARTHUR Récit.

On la chas - se - e Et c'est à mon in - su qu'on l'a lais - se par -

Récit.

- tir L'ar - bre dont forcé - ment la raci - ne est fi - xé - e dans sa terre na

*lento.*

*pp*

- ta - le au souf - fle du zé - phir mo - le - ment balan - cé - e y peut vivre et mou -

- rit

*Moderato.*

*a piacere.*

*tr.*

Oh char - mante in - con - nu - e Qu'es - tu donc de - ve - nu - e puis - sè - je te re -

voir et te par\_ler en\_cor, Di\_vin tre\_sor!

All<sup>o</sup> moderato.

*pp*

*u pincerv.*

Un portrait! Vo\_yons C'est elle elle même

*stent!*

*tr.*

*p*

Un beau voi\_le la couvre Et ses che\_veux bouclés forment undia\_dème

*pp*

And<sup>te</sup> cantabile. *stacc.*

Quand viendra-t-il le jour ou plus heureux qu'un roi... Parle mais parle Ô bonheur de ma

*pp And<sup>te</sup>*

vie\_ e Pour ton Ar.thur devenant une a\_mi\_e Tu lui donne\_ras ta foi

## ALAÏDE

*canta voce a piacere.*

Quels sons! Ah!

*a piacere.*

ART. ALA. Est-ce Alaïde? Ah *a piacere.* Malheureux le cœur fi-

AL. -dè-le qui de-vient le jou-et de l'a-mour La cru-elle en ai-

AR. Quels divins accents!

AL. -mant se fait pa-yer de re-tour

AR. C'est elle Oh que de char- mes Re-dou-

ALA.

AL. -tez la-ri-ches - se et

AL. *ART.* *ALA.*  
 sa — mo — bi — li — té Que sa voix a de larmes! La gran-

AL. — deur — est fra — gi — le au —

AL. — tant — que — la — beau — té — La — gran —

AR. *ART.*  
 0 — voix di — vine

AL. — deur — la gran — deur — est fra — gi — le au —

AR. A — la — ÷ — de

AL. *ART.*  
 tant — que — la — beau — té — Savois comme son cœur est de len — te et plain —

ALA.

-ti-ve Elle est triste et crain-ti-ve et tou-jours se plain-

ALA.

-dra Tant quelle aura de vi-e el-le soupi-re-ra

N<sup>o</sup>. 4.  
SCÈNE ET DUO.

ARTHUR.

ALA.

A-la-ti-de! Que vois-je est-ce bien lui? C'est lui même o per.

PIANO.

ART.

ALAI.

-fide Je suis au pres de toi Calme donc ton cha-grin Pour moi la lutte et la guerre etsans

*pp*

ART.

ALA.

fin A moi seul tout le poids de nos peines de nos peines Plus de querelles

*f*

AL.

vaines A mes tour\_ments tu ne peux compa\_tir Les tiens ny pour\_raient consen-

*pp*

ARTH. *con passione.*

-tir Mais je pourrais le se\_cou\_rir peut - être Crois

*pp* All<sup>o</sup> moderato.

AR.

en ton cœur car il est un se\_cret qu'on ne peut fai\_re connaître Crois le bien machère a-

AR.

-mi - e Tusais combien je t'ai\_me pour tou\_jours Je te le

ALA.

juré sur nos\_a\_mours Qui toi m'ai\_mer dis-tu mais qui le prouve?

*Rec<sup>o</sup>*

AL.  va laisse-moi fuir sur terre on se re-trou-ve mais le Ciel a des

AL.  murs que l'on ne peut fran.chir Dieu ne le pu - nis

Mod<sup>to</sup>

pp

AL.  point seule je suis cou-pa - ble c'est moi seu - le qui dois souf

AL.  frir de — notre amour et mou - rir Qu'entends-je!

ART. Récy<sup>o</sup>

Récy<sup>o</sup>

AR.  Tu veux partir mais l'avenir Quitto! proserite! er-rante! honnie et mi-sé-

ALA.

Ah! de grâce! lais-toi

ra-ble!

*All! f*

*dim.*

AL

Quels mots pro-fè-res-tu? Quel feu ten-por-te? Ici, mon coura-ge abat-

AL

-tu te per-met-il de par-ler de la sor-te? Quels sont mes torts?

*All! f*

ART.

ré-ponds Le cou-pa-ble c'est moi — Je l'o-f-fen-se c'est vrai c'est vrai.

*All! Moderato.*

*Silenzio.* ARTH.

Va

*f*

*p*

gar-de les se-crets — Ton a-mour — doit les tai - re Je ne

veux pé-ne-trer — ni tra-hir — leur mys - te - re, les yeux

sont mon so-leil — c'est la splendeur que j'a-d-mi-re Le seul bien au quel j'as-

-pi-re par toi seul je res-pi-re Le seul bien au quel j'as-

-pi-re Par-mi tous les biens c'est toi Mais tout a-près ce qu'on dé-

*stenté* *lentamente.*

*ff* *p*

*p cresc.*

*con gran espress. l.u.*

- si re tout a près ce qu'on de si re tout a près ce qu'on de si re n'est plus rien pour

*Ala.*  
moi Paix! paix! tout mon a mour n'est qu'un bonheur cou-

- pa - ble Tu ne peux par - ta - ger le des tin qui ta ac-

- ca - ble sois heu reux en iou bli ant Suis le char de ta for-

- tune Suis le char de la for tune Elle ne peut é tre com mu ne en tre nous

deux toi sou\_ri - ant Et moi pour toi toujours pleu\_rant Entre nous deux toisouri\_

*rall.* *ad lib.* *con più espress.* *ten.*  
 - ant Et moi pour toi toujours pleurant Et moi pour toi toujours pleurant Et moi pour toujours pleu\_

ARTHUR.  
 - rant Tu m'ai\_mes donc? — O joie ex\_trè\_ me! Et tu veux

*ALIA.*  
 fuir — pourtant celui qui t'aime! Je le dois — Mais toi

*AL.* *ten.* *assai con espress.*  
 fuis fuis mon malheur Car ma des\_tinée est af\_freu\_se Ne me rends

ART.

AL. pas plus malheu - reu - se Effa - ce moi de ton cœur Mais je puis d'un seul

*pp mezzà voce.*

AR. mot changer tes desti - né - es Car destê - tes couronnées Bril - lent parmi mes ai -

8-----1

A.L.A.

AL. ô sort plus o - di - eux Et plus fu - neste en - co - re

AR. - eux!

*pp pp*

AL. Un dé - sert ou la mort! la

AL. mort! Oui je l'implo - re

*pp stacc.*

ART. Più Mod<sup>to</sup>

Si tu veux fair lemon -

*pp* Più Mod<sup>to</sup>

- de et sasplendeur Moi qui ne veux pour tout - bien que toncœur Je

te suivrai partout quel\_ le que soit la rou\_ te A\_ vec toi plus de dou\_ te car

*lento a piacere. ALAIDE a piacere.*

lavie est un rêve un rê\_ ve un rê\_ ve de bonheur Oh! non La passi\_ on t'ég\_

*colla parte.* *pp*

\_ re Toi de tes jours sois un peu plus a\_ va\_ re Je saurai souf\_ frir Je

verrai sans pa\_lir mon so\_leil s'obs\_cir\_cir Quand brille ton au\_ro -

*lento a piacere.*

- re Si la ter\_re me porte en\_co - re Ce n'est que pour me cou\_vrir Ah! si tu voulais

ART.

Ah! si tu voulais

*colla parte.*

*a tempo. colla parte.*

AL. fuir — le monde et sa splendeur moi pour qui tout sans toi — n'est que peine et dou

AR. fuir — le monde et sa splendeur moi qui ne veux gar\_der — pour tout bien que ton

*a tempo. colla parte. a tempo. colla parte. a tempo. colla parte.*

AL. - leur Je te sui\_vrai par\_tout Quel\_le que soit la rou\_te Avec toi plus de

AR. cœur. Je te sui\_vrai par\_tout Quel\_le que soit la rou\_te Avec toi plus de

*a tempo. colla parte. a tempo. colla parte. in tempo.*

AL. doute Et l'amour est vain-queur Car la vie est un rêve un rêve de bon  
 AR. doute Et l'amour est vain-queur Car la vie est un rêve un rêve de bon

AL. -heur car la vie est un rêve de bon-heur  
 AR. -heur car la vie est un rêve de bon-heur

ALAIDE. *Allegro.* E-cou - - te Quel bruit  
 PIANO. *p*

ARTHUR. ALAIDE.  
 Des chas-seurs as-semble's cest la troupe bru-yan-te Vas-y vas-

AL. -y tu dois or-ner cet - - te

AL. ARTHUR.

fè - te bril - lan - te Je n'ai point

Ar. é - pou - se La fil - le du châ -

A. ALAÏDE.

beau oh! fo - li - e et de tes dé - men - ces

AL. de tes in - con - sé - quen - ces Et de tes in - cons.

AL. - tan - ces C'est moi qui se - rais la com - pli - ce

Al. *la com- plice — et le — man- leau!*

Al. *o des- ti- née af- freu- se ô mal- heu- reu- - -*

*a piacere*

*colla parte.*

Al. *se! oh! non! A- la- i- de Ar- thur! Ar-*

ART. ALA.

Al. *- thur Re- çois mes der- niers adieux Re- çois mes der- niers adieux re- çois re-*

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> *pp staccato sempre.*

Al. *- çois mes der- niè- - res plain- tes, j'en con- ser- ve- rai — les em-*

Al. *fin*  
 -prein,tes a - vec - les lar - mes de mes yeux Et si dans

Al.  
 u - ne lieu - reu - se vei - - ne Ton cœur plus tard son geait à

Al.  
 moi Rap - pel - le lui qu'une â - me en pei - ne pleu - re et gé -

ART.  
 Al. - mit en - cor pour toi! Non, non non Puis - je te - lais - ser, - cru -

Al. A - - - dieu!

Ar. - el - le? Mon cœur vaul - il moins que - le tien? De ton - a -

Al.  Ah! ne me ca-che

Ar.  mi-tendre et fi-dèle sans toi la vie est moins que

Al.  rien! Si le sort con-trai-re ces-se un jour

Ar.  rien - Ah! si plus tard - le sort con-trai-re se re-

Al.  de te ren-dre heu-reux ne te plains pas - de sa-co-

Ar.  -fuse a nous ren-dre heu-reux Et nous pour-suit de sa-co-

Al.  -lè-re Et qu'il nous frap-pe tous les deux

Ar.  -lè-re qu'il nous ac-ca-ble tous les deux Oh! viens! qu'à ma

*Più mosso.*

*affrettando il Tempo. P cresc.*

Al. *br.*  
 non! non! pars  
 Ar. *br.*  
 vi - e La tiennesoit u - ni - e Viens partager mon sort

Al.  
 Ar. mon sort A la vie

Al. Pars —  
 Ar. à la vie à la mort!

A. pars — su - bis — l'a - rêt — du — sort voi - ci mes der.

Al. *mezza voce.*

Ar.

1<sup>o</sup> Tempo.

*p*

-nie-res pri-ères Les lar-mes de mes yeux Et mes der-niers a-

Cru - els

Al.

Ar.

1<sup>o</sup> Tempo.

-di-eux Tu ca-ches tes pleurs, tes re-grets, tes pei-nes pour al-le-ger mes

adieux Je ne

Al.

Ar.

1<sup>o</sup> Tempo.

chaî-nes tu dé-gui-ses tes dou-leurs Ah! si dans u-ne heu-reu-se

puis de-su-nir nos cœurs Cru-el-le vois ma

Al.

Ar.

1<sup>o</sup> Tempo.

vei-ne ton cœur plus tard son-geant à moi Rap-pel-le

pei-ne Peux-tu dou-ter en-cor de moi En vain le

Al. *lui qu'une â-me en poi-ne pleu-re et gé-mit en-cor pour*  
 Ar. *dé-ses-poir l'en-traî-ne, je veux vi-vre et mou-rir pour.*

*Più mosso assai.*  
 Al. *toi mais si plus tard le sort con-trai-re se re - fu -*  
 Ar. *toi mais si plus tard le sort con-trai-re se re - fu -*

*Più mosso assai.*

Al. *-se a te ren-dre heu-reux se re - fu-se à te ren - dre heu-*  
 Ar. *-se a nous ren-dre heu-reux se re - fu-se à nous ren - dre heu-*

Al. *-reux ne te plains pas de sa co - le - re Et qu'il nous*  
 Ar. *-reux Et nous pour-suit de sa co - le - re qu'il nous ac-*

Al.  frap - pe tous les deux Et qu'il nous frap - pe

Ar.  - ca - ble tous les deux qu'il nous ac - ca - ble



Al.  tous les deux Oui tous les

Ar.  tous les deux Oui tous les



Al.  deux oui tous les deux

Ar.  deux oui tous les deux



Al.  oui tous les deux

Ar.  oui tous les deux



N<sup>o</sup> 5.

## CHŒUR DES CHASSEURS.

All<sup>o</sup> brillant.

OSBOURG.

Sui\_vons — sa tra\_ \_ \_ ce Il fuit,  
Sui\_vons — sa tra\_ \_ \_ ce

vo\_ le franchit les\_pa\_ce  
vo\_ le franchit les\_pa\_ce

*tremolo cres-*

Et dans les bois de la fo\_ \_ rêt  
Et dans les bois de la fo\_ \_ rêt

*-cendo.*

Il va se per\_dre et dis\_ \_ pa\_ \_ rait  
Il va se per\_dre et dis\_ \_ pa\_ \_ rait

*crescendo.*

Il va se per - dre et dis - pa - rait

Il va se per - dre et dis - pa - rait

Le long du lac sous le feu.

Le long du lac sous le feu.

- la - ge où nul ne peut l'ap - pro - cher Il va se fra - yer un pas - sa - ge et loin

- la - ge où nul ne peut l'ap - pro - cher Il va se fra - yer un pas - sa - ge et loin

du bruit se ca - cher Les chas - seurs en trou - pes ser -

du bruit se ca - cher Les chas - seurs en trou - pes ser -

re es vont bat tre tout le pa ys vont bat tre tout le pa ys Les

plai nes sont ex plo rées Les co

teaux sont en va his Les co teaux sont

en va his

en va his

*p*

OSB.

C'est — 1.

0. — ci — La c'est le toit de l'é-tran-gè-re Le voi-

0. — là Pu-nis-sons là pu-

Haine a l'im-pie a-ven-tu-rie-re

Haine a l'im-pie a-ven-tu-rie-re

0. — nis — sons là Vous trem-

Pu-nis-sons là

Pu-nis-sons là

0. *blez* *0-sez-vous* *tra-hir vo-tre pro-mes-se?*

*No* *lais-*

*sotto voce.*

*-sons pas ap-pro-cher — la ter-rible enchan-te-res-se at-ten-*

*-dons quel-le pa-rai-se Pour l'at-teindre et l'em-pê-cher — At-ten-*

-dons quel - le pa - -rais - se pour l'a - tein\_dre et l'em - pé -  
 -dons quel - le pa - -rais - se pour l'a - tein\_dre et l'em - pé -  
 -cher - at - ten - dons quel - le pa - rais - se pour l'a -  
 -cher - at - ten - dons quel - le pa - rais - se pour l'a -  
 -tein\_dre et l'em - pé - cher - ne lais - sons pas ap - pro -  
 -tein\_dre et l'em - pé - cher - ne lais - sons pas ap - pro -  
 -cher - La ter - ri - ble en - chan - te - res - se At - ten -  
 -cher - La ter - ri - ble en - chan - te - res - se At - ten -

\_dons qu'el\_le pa - rais\_se Pour l'at - teindre et l'em - pê - cher Dé - jou -  
 \_dons qu'el\_le pa - rais\_se Pour l'at - teindre et l'em - pê - cher Dé - jou -

\_ons dé\_jouons ses per\_fi\_dies Indi\_gnes tra\_mes our\_dies Contre Ar\_thur son faible a -  
 \_ons dé\_jouons ses per\_fi\_dies Indi\_gnes tra\_mes our\_dies Contre Ar\_thur son faible a -

- mant Dé - jou -  
 - mant Dé - jou -

*p*  
*p* *subito voce.*

\_ons, dé\_jouons ses per\_fi\_dies Indi\_gnes tra\_mes our\_dies Contre Ar\_thur son faible a -  
 \_ons, dé\_jouons ses per\_fi\_dies Indi\_gnes tra\_mes our\_dies Contre Ar\_thur son faible a -

- mant In-di-gnes tra-mes our-di-es Contre Ar-thur et ses ser-

- mant In-di-gnes tra-mes our-di-es Contre Ar-thur et ses ser-

- ments In-di-gnes tra-mes our-di-es Contre Ar-thur et ses ser-

- ments In-di-gnes tra-mes our-di-es Contre Ar-thur et ses ser-

- ments Sui-vons tous ses mou-ve-

- ments Sui-vons tous ses mou-ve-

*dim.*

- ments

- ments

*morendo.*

## ACTE II.

N<sup>o</sup> 6.

TRIO.

Allegro.

VALDERB.                      ARTHUR.                      VAL.

Ar. ri. ve en fin      Tu me cherchais      Oui, nous étions tous sur tes traces Et stupé-

V.      - faits devoir qu'à nos plaisir, seul absent tu t'effaces Et que loin du festin Tu lais ses

V.      dans son chagrin ta fian. cé. é l'âme oppressée Ah! Val. De. bourg viens arrive à mon

A.      ai. de Que con. tre moi ton cœur plai. de Pour L. so. let. te et. sa. na. i. ve.

A. *VAL. ART.*  
 \_té Beauté douce et can di de tendre et ti \_mide Mais pour\_suis Je ne

A. *VAL.*  
 l'aime pas Tu l'as ai\_mée avant que d'autres biens n'aient arrêté l'élan de ton âme char.

*pp trem.*

V. *VAL.*  
 \_mé - e Et qu'une in\_digne femme à l'attrait su\_borneur de son perfide a\_

V. *VAL.*  
 \_mour n'ait embra\_sé ton cœur Oh! cette femme est un ob\_ jet d'hor\_

V. *ART.*  
 \_reur! Cher a\_mi sache au moins modé\_rta co\_ lère Ah! ne par\_tage

## VAL.

A. *point l'o-pi-ni-on vulgai-re L'amour t'aveugle et trouble ta raison*

V. *Ah! dé - chi-re ton voi-le il n'est pas de sai-son Retourne au*

*Mod<sup>to</sup>*

V. *sein de la douce inno-cen - ce Elle est encore en ta puis-san-ce*

V. *Elle est pour toi pleine d'amour Et sans dé-tour Et toi vois donc cruel vois A la-*

*ART.*

*Récit<sup>o</sup>*

A. *- i - de que tu crois si per - fi - de, Vois la donc Valdebourg Vois la puis à mon*

*p*

A.  *tour - Si ta bouche dé - ci - de que pour elle on puisse être incons -*

A.  *- tant Je la fuis au même ins - tant J'ac - cepte et toi tiens ta promesse*

ART.  *And<sup>te</sup> La voilà*

ALAÏDE (apercevant VAL) ALAI. All<sup>o</sup> assai. (Se jetant dans les bras de Val)

*Ciel! Ah! tais toi Ah! bon -*

Récit<sup>o</sup> All<sup>o</sup> assai. 

(VAL. la presse sur son sein) (Arthur regarde avec une surprise agitée)

A.  *- heur!*

ART. Récit? VAL. (voyant)

oh! Je m'en dou\_tais Ar\_thur

Récit? *P lento.* *tremolo.*

## l'agitation d'Arthur)

v. pas de soupçons contre elle Tous mes plus jeunes ans son amour me rappelle

ART. Crois le Je dois le croire et Je n'en dou\_te pas Puisque tu la prends dans tes

Ar. bras Mais je puis dire au moins que sans re\_mords je

VAL. fai\_me Fuis la plus que jamais, fuis la, tu le dois

ART. ALAÏ. VAL.

V. même Moi! qu'est-ce à di-re? A moi, malheur! Tu

PIANO. *All<sup>o</sup>*  
*P. stacc. e. mare..*

V. ART. VAL.

dois la chas-ser de ton cœur Dis donc Pourquoi? Le

V. ART. VAL.

puis je? El-le est donc cri - mi - nel - le? Non

ART. VAL. ART.

Une a-mante in-fi-dè-le Non A - dul -

VAL. ART.

- tè - re Non Qui peut donc s'op-po-ser

*colla parte.*

V. *ALAI.* tout Ah! si-len-ce! *ART. All<sup>o</sup>* Seul Tu

*colla parte* *ff*

Ar. *8-* peux tu peux l'y re-fu-ser Le voi-le se dé-

*ALAI. VAL.* -chère Ces-se o-dé-li-re! É-cou-te moi

*ART. ALAI. ART. (avec compassion)*  
tu me tra-his! Oh! Ciel Parle au moins je té-

*colla parte.*

Ar. *8-* \_cou-te Pleure mon in-for-tu-ne Et plains mon sort fa-tal Parle au moins je té-

Ar. *cou - te Pour dis - si - per mon doute Dis que je n'ai point de ri -*

ALAI. ART. *\_val De. grà - ce! t - ne pa - ro - le! Ah! c'est lui mè - me*

*colla parte.* *colla parte.*

ALAI. *oh! non!*

*pp in tempo.*

And<sup>te</sup>

*pp*

VAL. *Non je ne suis pas ton ri - val Je ne veux pas te pri - ver d'e - lle*

Ar. *Mais parle au moins*

V. *U - ne néces - si - té cruel - le gouver - ne ici ton sort fu - tal*

rends toi rends toi je t'en conju\_re Aux vœux d'un de tes vrais a\_mis

*pp*

ART.

A. ———— Ah si tu n'est pas

V. Qui te décl\_a\_re et qui t'as\_su\_re que ton a\_mour n'est pas permis

Ar. mon ri\_val Mais un a\_mi ten\_dre et sin\_cè - re

V. Rends toi donc Cède a ma pri\_

Ar. Pourquoi veux tu qu'a ta pri\_è - re je cé.de en ce moment fa\_

V. \_e\_re Mon vœu - ne se - ra point fa\_

ALAI.

Non, tu n'as point de ri-val

Ar. - tal? A mon amour tu fais la guer re

V. - tal? Cè de à ma

Dans un combat i-né-gal

Ah! puis-qu'il n'est pas mon ri-

priè-re

non mon vœu

Ar. Dans un combat i-né-gal Ah! puis-qu'il n'est pas mon ri-

V. priè-re non mon vœu

ALAI.

-val, Pourquoi son vœu m'est il fa-tal?

Non, non tu n'as pas de ri-val

ne t'est point fa-tal

Non

Ar. -val, Pourquoi son vœu m'est il fa-tal? Non, non tu n'as pas de ri-val

V. ne t'est point fa-tal Non

Et c'est toi seul toi seul que j'ai-me Mais vis en paix et qu'à toi même Cet a-

ART.

VAL.

Et bien

Ah!

Al. Et c'est toi seul toi seul que j'ai-me Mais vis en paix et qu'à toi même Cet a-

Et bien Ah!

Al *— mour ne soit point fa — tal Pour mon malheur ex —*

A *Mais par le parle au moins .*

V *cè — de pour toi même*

Al *— très — me — Ton amour est fa — tal — Ah! vis en paix et*

A *parle*

V *Non je ne te suis point fa.tal car je ne suis point*

Al *Qu'à toi même Cet amour ne soit point fa — tal Ah! tu n'as point*

A *Par — — le car si je n'ai point*

V *Non je ne te suis point fa.tal car je ne suis point*

*pp*

*pp*

Al

tu n'as point de ri\_val Ah! c'est toi seul toi seul toi seul que j'ai - me mais

A

de ri\_val — Et si c'est moi seul moi seul qu'elle ai - - me je

V

ton ri\_val Ce n'est que toi seul toi seul qu'elle ai - - me mais

Al

pour ton bonheur mè\_me ton bonheur mè - me Fuis mon

A

dois l'ai\_mer moi mè\_me l'aimer moi mè - me car l'a-

V

pour ton bonheur mè.me ton bonheur mè - me Fuis son

Al

a - - mour t'est fa - - tal

A

-mour n'est point fa - - tal

V

a - - mour t'est fa - - tal

*Più mosso assai.*

VAL.

Puisqu'il ne veut rien en - tendre Et ne

*cresc.*

v. peut pas nous compren - dre suis mespas viens Arrê - tez Ar.rê -

ART.

(il tire l'épée) VAL. (retenant l'épée)

Ar. - tez quel qu'un doit per - dre ici la vi - e In - sen -

*p cresc.*

ART. ALAI.

sé! L'un des deux Peut-elle ê - tre ra - vi - e Tes jours me sont comp -

*> cresc.*

AI. *Poco più mosso.*

- tés. me sont comptés Ar - thur ta vie est à moi tout

*pp*

*pp*

A.L. 4148.

ART.

A la i - de à ta voix de rei... ne noble et

Ar.

fière, humble je se - rai. Parle commande en souve - rai - ne au même ins -

ALAI.

Ar.

- tant jobé - i - rai Eh! bien cède à nos vœux et pars — oui

ART. ALAI.

Al.

pars je t'en con - jure Mais tu viendras je te le

ART. All<sup>o</sup> animato.

Al.

ju - re - cède cède oui je pars à ta loi je m'im -

ALAI.

Al Va sois sûr que mon re -

A - mo - le mais au moins que t'as moi me console

V VAL.

V Va malheu - reux pars sans re -

Al - tour se - ra le prix de ton a - mour

A Ah je m'im -

V - tour Qu'au de - voir ce de l'a - mour il te fe - rait rou - gir, un

Al Pars, va, cours vo - le! Va cours

A - mo - le Qu'a - ne pa - ro - le vien - ne au

V jour Tu dois combattre un fol amour Qui te ferait rougir un jour Tu dois combattre un fol a -

Al.  
 vole et bien\_tôt un doux re\_tour se\_ra le prix de ton a -  
 A.  
 moins et qu'a\_pès ton re\_tour Soit le doux prix de mon a -  
 V.  
 \_mour tu dois com\_battre un fol a\_mour Qui te fe\_rait rou-gir un

Al.  
 \_mour Ah bien\_tôt un doux re\_tour Se \_ \_ ra le prix de ton a -  
 A.  
 \_mour Que bien\_tôt un doux re\_tour Soit le prix de mon a -  
 V.  
 jour Tu dois combattre un fol a\_mour Qui te fe\_rait rougir un

Al. *ff* *pp* *con forza.*  
 \_mour Tu me perds va cours vo\_le U\_ne  
 A.  
 \_mour Oui. je pars je m'im - mo\_le Mais qu'au -  
 V.  
 jour Mal - heu\_reux va cours vo\_le Trê\_ve a

Al.  
 seule, une seule pa - ro - le Pour - - rait perdre sans re -  
 A.  
 moins u - ne dou - ce pa - ro - le m'as su - rant ton re -  
 V.  
 tout dis cours fri - vo - le va cours vole et sans re -

Al.  
 - tour ta - gloire a ton a - mour  
 A.  
 - tour soit le prix de mon a - mour  
 V.  
 - tour, va com - bat - tre ton a - mour va com - bat - tre ton a -

Al.  
 Ton re - tard me dé -  
 A.  
 Je pars  
 V.  
 - mour va, va com - bat - tre ton a - mour

Al. *Allegretto*

- sole Il peut naire a ton a - mour Il peut

V. Va combattre un fol amour Qui te ferait rougir un jour, Qui va combattre un fol a -

Al. nuire a ton a - mour Sois cer -

A. Dis au moins un mot d'amour dis dis au

V. - mour Qui te ferait rougir un jour In sen\_sé, fuis sans re -

Al. - tain de mon re - tour Ah! Sois cer\_tain de mon re -

A. moins un mot d'a - mour Ah! dis au moins un mot d'a -

V. - tour Sans re\_tour Qu'au de\_voir cé.de l'a - mour Sans re -

*p* *pp*

Al. *tour* Sois cer - tain de mon re - tour A bien-tôt un doux re -  
 A. *mour* Dis au moins un mot d'a - mour Qui m'a - sure un doux re -  
 V. *tour* Qu'au devoir ce de l'a - mour Sans re - tour Va combattre un fol a -

Al. *tour* un doux retour un doux re - tour A bien-tôt un doux re - tour A bien -  
 A. *tour* un doux retour un doux re - tour Ah! dis un mot d'a - mour dis au  
 V. *mour* Qui te fe - rait rou - gir un jour Va combattre un fol a - mour Qui te fe - rait

*Piu mosso.*  
 Al. *tôt* un doux re - tour, un  
 A. *moins* un mot d'a - mour, un  
 V. *rou - gir* un jour, rou -

*Piu mosso assai.*  
*Al.*

Al.  
 A.  
 V.

doux re - - - - - tour un  
 mot d'a - - - - - mour un  
 - gir un jour rou - - - - -

Al.  
 A.  
 V.

doux un doux re - - - - - tour un  
 mot un mot da - - - - - mour un  
 - gir rou - - - - - gir un jour rou - - - - -

Al.  
 A.  
 V.

doux un doux re  
 mot un mot d'a  
 - gir rou - - - - - gir un

Al. 
  
 -tour un doux re - - tour un  
 A. 
  
 -mour un mot d'a - - mour un  
 V. 
  
 jour rou - - gir un jour rou - -  

  
 Al. 
  
 doux re - - tour un doux  
 A. 
  
 mot d'a - - mour un mot  
 V. 
  
 - gir un jour rou - - gir  

  
 Al. 
  
 re - - - tour  
 A. 
  
 d'a - - - mour  
 V. 
  
 un jour  


## AIR ET CHŒUR.

Allegro assai

*tremolo sempre*  
*pp*

*mugge il tuono in lontananza.*

This page of musical notation, numbered 88, contains eight systems of grand staff notation. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The bass line is a constant eighth-note accompaniment. The treble line contains chords and melodic lines. The piece ends with a *CRASC.* (Crescendo) marking and a final flourish in the bass line.

8--

*il tuono più da vicino rimbombava:*

ART. *a piacere.*

Que ré - sou - dre?

*colla parte.*

All? moderato. ART.

Un doute af\_freux me reste en\_

PIANO. *pp e marcato.*

\_co - re me pèse au cœur et le dé\_

- vo - re Ah! Cet - te voix ne me

quit - te pas El - le mur - mure et suit mes pas

All' assai.

scoppia una saetta.

Triste pré - sa - ge Un noir nu - a - ge Vient à mes

*pp e legato.*

yeux Ca - cher les Cieux. Oh quel ta - bleau Sombre et ter -

*pp sotto voce.*

\_ri\_ ble. Je ne vois plus qu'un spectre hor\_ ri\_ ble

Ah fuy\_ ons a\_ vec hor\_ reur ces noirs fan\_ -

\_tô\_ mes de mal\_ heur Laisse -

CHŒUR. E\_ coute Ar\_ - - - thur

E\_ coute Ar\_ - - - thur

- moi

Ah! res\_ te! Ne pars pas! On te tra\_

Ah! res\_ te! Ne pars pas! On te tra\_

*pp*

ART.

moi! qui donc?

- hit! Ceux qui font

- hit! Ceux qui font

ins - pi - ré le plus de con - fi - ance

ins - pi - ré le plus de con - fi - ance

*ff* *p* *pp*

ART.

Comment? par - tir! Qui donc?

*p* *colla parte.* *ff* *pp*

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup> assai.

C'est l'é - tran - gè - re d'a - bord De ton cœur douce es - pé -

C'est l'é - tran - gè - re d'a - bord De ton cœur douce es - pé -

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup> assai.

*pp*

- rance Et Val - de - bourg qui sans re - mord Te livre a ton mal - heu - reux  
 - rance Et Val - de - bourg qui sans re - mord Te livre a ton mal - heu - reux

sort Et Val de bourg qui sans remord Te livre a ton malheureux sort Retiens ce rap -  
 sort Et Val de bourg qui sans remord Te livre a ton malheureux sort Retiens ce rap -

- port: Pour é - chap - per à ta ven - geance Et s'a - f - fran - chir à ton a -  
 - port: Pour é - chap - per à ta ven - geance Et s'a - f - fran - chir à ton a -

- mour Ils se dis - po - sent en si - lence A fuir de - main au point du  
 - mour Ils se dis - po - sent en si - lence A fuir de - main au point du

jour ils se dis-po-sent en si-lence A fuir de-main au point du  
 jour ils se dis-po-sent en si-lence A fuir de-main au point du

ART.

jour Au point du — jour Ciel! qu'entends-je  
 jour Au point du — jour

un ré-cit sans dé-  
 un ré-cit sans dé-

*tr*  
*ff*

-tour A la fa-veur d'u-ne nuit sombre in-vi-si-ble à leur re-  
 -tour A la fa-veur d'u-ne nuit sombre in-vi-si-ble à leur re-

-gard, Nous a\_vons pu les voir dans l'ombre Et les ob\_ser\_ver à Pé -  
-gard, Nous a\_vons pu les voir dans l'ombre Et les ob\_ser\_ver à Pé -

-cart Des hu\_mains fuyant tout le reste Et loin du bruit fuy\_ant tous  
-cart Des hu\_mains fuyant tout le reste Et loin du bruit fuy\_ant tous

deux Ils tou\_chent au mo\_ment cé\_les\_te De vi\_vre seuls pour vivre heu -  
deux Ils tou\_chent au mo\_ment cé\_les\_te De vi\_vre seuls pour vivre heu -

*cresc sempre.*

ART.  
C'est af -

-reux De vi\_vre seuls pour vivre heureux de vi\_vre seuls pour vivre heu -  
-reux De vi\_vre seuls pour vivre heureux de vi\_vre seuls pour vivre heu -

- freux mais assez de gra - ce Les cou - pables bientôt par moi se ront pu -  
 - reux Si -  
 - reux Si -  
 - nis  
 - len - ce! res - te cal - me au - près de tant d'au - da - ce  
 - len - ce! res - te cal - me au - près de tant d'au - da - ce  
 Tu vas les voir bien - tôt bien - tôt en - sem - ble ré - u -  
 Tu vas les voir bien - tôt bien - tôt en - sem - ble ré - u -  
 - nis Tu vas les voir bien - tôt bien - tôt en - sem - ble ré - u -  
 - nis Tu vas les voir bien - tôt bien - tôt en - sem - ble ré - u -

*ff*  
*p*

-nis Ton â-me res-te a-ba-sour-die En pré-sen-ce d'un trait si  
 -nis Ton â-me res-te a-ba-sour-die En pré-sen-ce d'un trait si

*ff*  
 noir Qui d'un trait si noir Mais jus-qu'ou va leur per-fi-die Il faut toi même le sa  
 noir Qui d'un trait si noir Mais jus-qu'ou va leur per-fi-die Il faut toi même le sa

-voir Tiens tiens, les vois-tu? Que te semble de l'a-mour et de l'a-mi-  
 -voir Tiens tiens, les vois-tu? Que te semble de l'a-mour et de l'a-mi-

-tié? Traîtres ils sont trop bien en-semble Ne tremble pas sois sans pi-tié Sois sans pi-  
 -tié? Traîtres ils sont trop bien en-semble Ne tremble pas sois sans pi-

## ART.

Oh! per-fi-di - - - e

-tie Mais con-tiens toi sois cal-me en-co-re Si-len-ce il faut bien é-cou-

-tie Mais con-tiens toi sois cal-me en-co-re Si-len-ce il faut bien é-cou-

A. Je pu - ni - rai cette in - fa -

- ter A - fin qu'i - ci nul n'en i-gno-re Il faut voir a n'en plus dou-

- ter A - fin qu'i - ci nul n'en i-gno-re Il faut voir a n'en plus dou-

A. - mi - e

- ter Ton â-me reste a - ba - sour - die En pre-sen-ce d'un trait si

- ter Ton â-me reste a - ba - sour - die En pre-sen-ce d'un trait si

A.

Ah! tra-hi-son per-fi-

noir Mais jus-qu'ou va-leur per-fi-die Il faut toi mè-me le sa-

noir Mais jus-qu'ou va-leur per-fi-die Il faut toi mè-me le sa-

A.

-di - e

voir Mais con-tiens-toi sois cal-me en-co-re si-len-ce il faut bien é-cou-

voir Mais con-tiens-toi sois cal-me en-co-re si-len-ce il faut bien é-cou-

A.

Je pu-ni-

-ter A-fin qu'i-ci nul n'en i-gnore il faut voir à n'en plus dou-

-ter A-fin qu'i-ci nul n'en i-gnore il faut voir à n'en plus dou-



## TRIO.

Andante sostenuto assai.

First system of piano introduction, featuring treble and bass staves with dynamic markings *f* and *pp*.

Second system of piano introduction, continuing the treble and bass staves.

ALAÏDE.

Vocal line for ALAÏDE with lyrics: "Ne par tons point, dé - ja la lune et les é - toi - les". Includes piano accompaniment.

Vocal line for ALAÏDE with lyrics: "Per - cent la som - bre nu - e Et sont couverts de voiles Je saurai bien de". Includes piano accompaniment with dynamic marking *pp*.

VALDEB.

Vocal line for VALDEB with lyrics: "nuit Jus - ques au len - de - main A tra - vers la fo - rêt Me fra - yer le che -". Includes piano accompaniment.

Vocal line for ALAÏDE (ALA.), VALDEB (VAL.), and ARTISTE (ART.) with lyrics: "- min Reste a - vec moi Qui vient? Trem - ble cou - ple per -". Includes piano accompaniment.

Ar. *ALA.*

\_fi\_ \_de Sou\_ \_ge qu'en ces fô\_ \_rets Je

Al. *ART. VAL.*

nai que toi pour gui\_ \_de Je \_nai que toi pour guide Four\_ \_be! Songe au ser\_

V.

\_ment\_ Que j'ai re\_ \_çu de toi d'abandonner Ar\_ \_thur et de fuir a\_ \_vec

V. *ALA.*

moi! Lé.o\_ \_pold Je te le jure en\_ \_co\_ \_re Qui je sui\_ \_vrai les

Al.

pas A\_ \_dieu donc à bien\_ \_tôt

V. A\_ \_dieu donc

Al. 

A la nou - velle au - ro - re

A. Impi.e!

V. a bientôt a - dieu! — A la nou - velle — au -

Al. 

Je l'ai pro - mis Je ne l'ou - bli - - rai pas

A. Ta dernière au - ro - re De - main tu la ver - ras tu la ver -

V. - ro - re Je l'ai pro - mis je gui - de - - rai tes pas

Al. 

Je l'ai pro - mis Je l'ai pro - mis je —

A. Infi - de - le! infi - de - le! Infi - de - le! Oui ta dernière au -

V. Je l'ai pro - mis Je l'ai pro - mis Je

Al. *ne fou - bli - - rai pas Je l'ai pro - mis Je*

A. *- re - re Demain tu la ver - ras tu la ver - ras De - main tu*

V. *gui - de - ra - tes - pas Je l'ai pro - mis Je*

Al. *ne fou bli - rai pas.*

A. *la ver - ras.*

V. *gui - de - ras tes pa.*

*pp* *cresc.*

*cresc.*

*ff*

*ff*

## SCÈNE ET CŒUR.

Allegro.

ff

ART. (à part.)

All<sup>o</sup> marcato.

VAL.

ART.

Lé\_o\_pold

Oh! Ciel! mon nom Lé\_o\_pold!

p

(Reconnaissant la voix)

VAL.

ART.

Ar - - thur!

Ap - - pro\_ che

*crusc.* p

VAL.

ART.

VAL.

ART.

Que veux - tu? Ven\_ gean - ce comment? Tu feins

p

VAL.

ART.

VAL.

mal, son\_ ge à ta dé\_ fen\_ se Quel\_ le fu\_ reur! Elle est ex\_ trê\_ me! Mais à

ART. VAL. ART.

qui maLheur? A toi même Moi! oui tais - toi prends ton é -

VAL.

A. - pée Et s'il te res\_tre un peu d'hon\_neur A quoi n'obli\_ge ton er -

ART.

A. - neur Plus un mot et mon\_tre du cœur

VAL.

Meurs donc! Ar\_thur

ALAUDE.

Bruit si\_nis\_tre Oh! qu'en -

ART. ALA.

- tends-je! Je suis ven-gé! Qu'as-tu fait — Malheu-

ART. ALA. ART.

- reux! Quel sang! De ce sang là j'ai du purger la terre. Que dis-tu! Mais ce

ALA. ART. ( Avec une joie féroce )

sang... Par - le par-le! Est pré-ci- eux C'est ce-lui de Lé-o-

*colla parte.* *pp*

ALA. *in tempo.*

Ah! — Mon frè-re ( Avec épouvante ) Je

-pold Son frè-re son frè-re

*ff* *in tempo.* *ff* *colla parte.*

ART. ALA.

me meurs! Je te vengerai car c'est moi qui mour-rai Écoule, Ar-

*in tempo.* *ff*

Al.

CHŒUR.

- rê - - te ar - rê - - te

Un homme à l'on - de

Un homme à l'on - de

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for the soloist, marked 'Al.' and 'CHŒUR.', with lyrics '- rê - - te ar - rê - - te'. The middle staff is a vocal line for the chorus, with lyrics 'Un homme à l'on - de' and 'Un homme à l'on - de'. The bottom staff is a piano accompaniment, showing a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

Al.

Ciel! Au se - cours!

Du mon - - de du

Du mon - - de du

*p* *pp*

mon - - de

mon - - de

Létran -

Létran -

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line for the soloist, marked 'Al.', with lyrics 'Ciel! Au se - cours!'. The middle staff is a vocal line for the chorus, with lyrics 'Du mon - - de du' and 'Du mon - - de du'. The bottom staff is a piano accompaniment, with dynamic markings '*p*' and '*pp*'. The fourth and fifth staves show the vocal lines for the soloist and chorus respectively, with lyrics 'mon - - de' and 'Létran -'.

-gè - re! Le sang gron - de! Du sang  
 -gè - re! Le sang gron - de!

Al. 0 Ciel!

*pp*

Pourquoi per - fi - de! Par - le! par - le Quel grand  
 Pourquoi per - fi - de! Par - le! par - le Quel grand

OSB.  
 cri - me Quel grand cri - me as - tu com - mis? Vois ce  
 cri - me Quel grand cri - me as - tu com - mis?

*pp*

ALA.

sang\_ri\_er Ven\_gean\_ \_ce tiens re \_gar \_de Oui, je le

(Avec horreur) (Avec force)

Al. vois ah ca\_chez le à ma\_souf \_fran \_ce Ah! ca\_chez le a

*pp*

Al. ma dou\_leur Car il me fait hor \_ \_ \_reur! Impi \_ e

Impi \_ e

Impi \_ e

*ff*

ALA *di forza cresc sempre.*

In\_fâ\_ me! Oui, je le suis! C'est mon amour, cou\_ pa\_ \_ble

In\_fâ\_ me!

*pp* *cresc.*

Al. 

flamme qui pa tu - é qui pa per - du Et pour

*f pp*

Al. 

*con forza.*

moi eri\_minel - le fem-me Le bras ven-gour de\_meu-re sus pen-



- du (CHŒUR DE FEMMES AVEC LES TÉNORS)

Ho\_mi-ci-de! Ho\_mi-ci-de!

Ho\_mi-ci-de! Ho\_mi-ci-de!

(Le tonnerre gronde)



Mais la ha\_ che Sur ta tête tom-be -

Mais la ha\_ che Sur ta tête tom-be -

*pp cresc.*

- ra Car le Ciel te pu - ni - ra Oui oui le

- ra Car le Ciel te pu - ni - ra Oui oui le

*ff*

Ciel te pu - ni - ra Et ta têt - -

Ciel te pu - ni - ra te pu - ni - ra Oui, oui bien - tôt te pu - ni -

- to tom - be - ra tom - - be - - ra

- ra Oui - - oui bien - tôt te pu - ni - ra te pu - ni - ra

ALA. (D'une voix délirante.)

Vers moi du fond du gouffre ha - mide un cri de

*Mod<sup>to</sup> assai.*

*p*

*pp*  
colla parte sino alla comune.

Al.  *mort re\_monte\_ra Silen\_cce af\_freux Si\_lence af\_*

*Si\_lence af\_freux*

*Si\_lence af\_freux*

Al.  *-freux de mort qui re\_dou blant mes craintes A\_jou te a ses ri\_gueurs Le Ciel se*

*All<sup>o</sup>*

*pp*

Al.  *fait Contre nos plain\_ \_tes souf\_flez ô vents ac\_ \_cu\_ \_sa\_*

Al.  *\_teurs u\_nis\_ssez-vous a mes dou\_ \_leurs Ah! que le Ciel tome Mais que ja\_*

*colla parte. 1<sup>o</sup> tempo.*

Al.  *\_mais jamais jamais il ne par\_donnemais que ja\_ mais ja\_*

*con forza. Allegro. con forza*

*All<sup>o</sup>*

*lento. stentato.*

VI. *mais il ne par-donne à mes dou-leurs*

Le Ciel sin-di-gne il gron-

Le Ciel sin-di-gne il gron-

ALA.  
Le Ciel n'est point sen-si-ble à

- de il ton- ne si-gne écla-tant de ses fu-reurs

- de il ton- ne si-gne écla-tant de ses fu-reurs

Al *mes dou-leurs*

de ses fu-

de ses fu-

Al. 

Al. 

Al. 

Al. 

Al. plain\_tes contre mes plain\_tes soufflez ô vents ac - cu - sa -

Al. Moderato.  
\_teurs U\_nis\_ses-vous à mes dou\_leurs, Ah! que le Ciel tonne Mais que ja.

1<sup>o</sup> tempo, colla parte.

Al. (con forza) All<sup>o</sup> (con forza)  
\_mais ja\_mais ja\_mais il ne par\_donne mais que ja -

Al. *lento.* *stentato.* *più stretto.*  
\_mais il ne pardonne à mes dou\_leurs Ah! non non non

Tremble au\_dite le Ciel tonne Et se courrouce contre

Tremble au\_dite le Ciel tonne Et se courrouce contre

Tremble au\_dite le Ciel tonne Et se courrouce contre

*più stretto.*

Al.


non non Malheur a  
toi A son as - pect ton oeil sé - tonne Et ta fa - ce pâ - lit d'ef - froi Pâ - lit d'ef -  
toi A son as - pect ton oeil sé - tonne Et ta fa - ce pâ - lit d'ef - froi Pâ - lit d'ef -

Al.

moi malheur à moi! mal - - - heur à  
- froi pâ - lit d'ef - froi! pâ - - - lit d'ef - - -  
- froi pâ - lit d'ef - froi! pâ - - - lit d'ef - - -

Al.

moi mau - - - di - - - te mau - - - di - - - te mau - - -  
- froi Tremble mau - di - te le Ciel tonne Et se cour - rou - ce contre toi à son as -  
- froi Tremble mau - di - te le Ciel tonne Et se cour - rou - ce contre toi à son as -

Al.  *di - te! Malheur à moi! malheur à*  
*pect ton œil sé - tonne Et ta fa - ce pâ - lit d'ef - froi Pâ - lit d'ef - froi pâ - lit d'ef -*  
*pect ton œil sé - tonne Et ta fa - ce pâ - lit d'ef - froi Pâ - lit d'ef - froi pâ - lit d'ef -*

Al.  *moi mal - - - heur à moi!*  
*- froi Pâ - - - lit d'ef - - - froi*  
*- froi Pâ - - - lit d'ef - - - froi*  
*- froi Pâ - - - lit d'ef - - - froi*

Al.  *mal - - - heur à moi mau - di - te! mau - di -*  
*Pa - - - lit d'ef - - - froi oui, pâ - lit d'ef - -*  
*Pa - - - lit d'ef - - - froi oui, pâ - lit d'ef - -*  
*Pa - - - lit d'ef - - - froi oui, pâ - lit d'ef - -*

Al.

\_té! mal - \_heur à moi mau-di - té! mal - heur mal -  
 \_froi Pâ - \_lit d'ef - \_froi oui, pâ - lit Pâ - lit pâ -  
 \_froi Pâ - \_lit d'ef - \_froi oui, pâ - lit Pâ - lit pâ -  
 \_froi Pâ - \_lit d'ef - \_froi oui, pâ - lit Pâ - lit pâ -

8

Al.

\_heur a moi mal - \_heur à moi! mal - \_heur à  
 \_lit d'ef - \_froi Pâ - \_lit d'ef - \_froi Pa - \_lit d'ef -  
 \_lit d'ef - \_froi Pâ - \_lit d'ef - \_froi Pâ - \_lit d'ef -  
 \_lit d'ef - \_froi Pâ - \_lit d'ef - \_froi Pâ - \_lit d'ef -

Al.

moi! mal - \_heur  
 \_froi Pâ - \_lit pâ - \_lit  
 \_froi Pâ - \_lit pâ - \_lit  
 \_froi Pâ - \_lit pâ - \_lit

8

Al.

a  
d'ef  
d'ef  
d'ef

This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are 'a', 'd'ef', 'd'ef', and 'd'ef' across the four staves. The piano accompaniment consists of a right-hand part with a dense texture of sixteenth-note chords and a left-hand part with block chords.

Al.

moi!  
-froi  
-froi  
-froi

This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are 'moi!', '-froi', '-froi', and '-froi' across the four staves. The piano accompaniment continues with a similar texture of sixteenth-note chords in the right hand and block chords in the left hand.

# ACTE III.

121

N° 10.

## SCÈNE ET AIR.

All<sup>o</sup> recitativo.

Le PRIEUR.

É - cou - tons, prê - tons l'o -

- re! Le mon soupçon se réveille Je suis tout prêt a l'écouter Et tu peux tout racon -

OSBOURG.

- ter Ré - fle - chis bien! Je par - le a - vec fran - chi - se et

s'il faut que je vous dise Ce que moi seul j'ai vu je puis seul vous con - ter Mais plaise au

Le PRI.

Ciel quelle le ca - che Et que per - son - ne ne le sa - che Accu - sé - vous - vous pa -

OSB. Maestoso lugubre Recit mesure prononce.

-rai\_tre de\_vant moi? Volon\_tiers! Arthur ne le peut point On le

*ff* Maestoso lugubre

(a part)

tient puis\_je men\_tir moi! J'ai sou\_doy\_e Ce\_lui qui l'a ti\_ré de

*ff* *ff* *p*

l'onde et se\_cou\_ru

CHŒUR.

La voila!

La voila!

8-----

*ff* *p* *pp* *p*

Le PR. récit.

oui c'est bien et le oh quel le au da ce! Ap pro che

P. et dis nous vrai Quel est ton nom? Le tran

A. -gère Nom de ha sard ou nom de guer re Qui ser vait a ca

A. -cher le mien Je l'ou bli - rai qu'il ne m'en rest rien non plus

A. Le PR. rien Quels ac cents et quel le voix! Hier, est mort sur ce te

P. pla\_ge, Val\_de\_bourg sur le ri\_va\_ge. On l'a trou\_vé\_e en mê\_me temps

P. La pâ\_leur au vi\_sage. Et les mem\_bres tout trem\_biants Tes yeux ha\_gards, ton main\_tien, ton lan\_

P. -gè\_ge Et le mys\_tè\_re obsti - né mais sans foi Qui se\_tait se re\_fu\_se au mê\_pris de la

P. *ALA. PRI.* loi Tout fac\_cuse, parle donc dé\_ferds-toi. Je suis inno\_cente E\_tais tu specta\_

P. *ALA. PRI. ALA.* -tri\_ce de ce grand cri\_me Non As-tu vu du moins la vic\_ti\_me Non

PRI.

A. plus Mais pourquoi donc a\_lors as-tu dit Que ton amour lui fut fu\_nes\_te

ALA. PRI.

P. Pourquoi? répons donc C'est à mon secret Malheu\_reu\_se Dis - le donc dis-le

P.

donc ce se\_cret

CHŒUR.

Au\_cu\_ne preu\_ve Ne plaide donc pour

Au\_cu\_ne preu\_ve Ne plaide donc pour

And<sup>te</sup> sostenuto.

*p*

ALA. PRI.

Au\_cu\_ne Mais sais-tu bien le destin qui t'at\_tend?

in tempo.

toi Le fer est suspen\_

toi Le fer est suspen\_

Allegro moderato.

*f*

- du sur ta tête Pour la mort elle est  
- du sur ta tête

ALA. ART.  
pré-te Ar-thur! Elle est inno\_cen\_te  
OSB.  
Ar-thur!

Ar-thur!

OSB. récit.  
Je suis le cou\_pable Ju\_ges ne le cro\_yez pas Il e\_tait ma\_la\_de

ART.  
Il est dans le dé\_li\_re Mi\_sé- rable! Ah! qui t'ins\_pi-re un tel men-

Ar.  
 -son-ge? Oui j'ai tu-é Valde-bourg Et je le ju-re i - ei En con-sci-

Ar.  
 -en-ce. Il le sait bien lui-même Ce-lui que je voulais frapper c'est lui

And<sup>te</sup>

And<sup>te</sup> pp

ALA. OSB.

Mal-heureux! Il eut se per-dre

Il est sin-cè-re il a dit

Il est sin-cè-re il a dit

PRI Récit.

Etrangère, Enten-dez-vous Arthur? Est-il le meurtrier? n'impor-te

vrai

vrai

Récit.

P. *Car son a-veu-ne l'absout pas On peut te croire en co-re sa com-lice Elle com-*

And<sup>te</sup> sostenuto.

*-lice!*

*La ha - che peut frap-per deux té - tes a la*

*La ha - che peut frap-per — deux té - tes à la*

And<sup>te</sup> sostenuto *cresc.*

ALA.

ART. Ah! Val - de-

VAL. Ah! Val - de-

Et le com - pli - ce!

fois oui Ah! Val - de-

fois oui Ah! Val - de-

*pp*

Al. 

-bourg C'est lui mê-me Val-de-bourg

-bourg C'est lui mê-me Val-de-bourg

-bourg C'est lui mê-me Val-de-bourg



## VAL.



Oui déli-vrez les déli-vrez les vous dis-je Il n'est il

*P*

*V.* 

n'est pas de dé-lit Dans ce tris-te con-

V. *flüt* Ar - thur s'a\_f\_fli\_ge Tombez à ses ge\_noux

Oh quel pro - di - ge! D'ou

Oh quel pro - di - ge!

P. sor - lez vous Quoi? de la

P. tom\_be d'ef\_froi je tombe!

V. Plus de ter\_reur! Que

*Più mosso.*

V. fon m'ad\_mi\_re Je vis en\_co\_re et je res.pi -

Tu vis — Tu vis! — ô

ART. Tu vis — Tu vis! — ô

VAL. Le PR. Tu vis — Tu vis! — ô

- re Tu vis — Tu vis! — ô

Tu vis — Tu vis! — ô

All<sup>o</sup> Tu vis — Tu vis! — ô

*cresc.*

*pp*

Al. pro - di - ge

A. pro - di - ge

P. pro - di - ge

pro - di - ge

pro - di - ge

VAL.

Du fond du lac j'ai re-pa-ru Un

v.

Dieu m'a se cou ru

ART. O pro di ge! lui vi vant! — Tu

O pro di ge! lui vi vant!

O pro di ge! lui vi vant!

O pro di ge! lui vi vant!

*cresc.*

v.

Dieu m'a se cou ru

Oh quel pro di ge oh quel pro di ge! et

Oh quel pro di ge oh quel pro di ge! et

ART. VAL.

Par don ne moi Fuis loin de moi

quel ef froi

quel ef froi

V. *mp* ART. VAL. *VAL.*

va Je suis mort pour toi Ah! Val\_de\_bourg! Ar\_

V. *a piacere.* *tr* *6*

re\_te Jésus un étran\_ ger pour toi

*pp* *dolce lento a piacere.*

*tr* *stente*

VAL.

Maf\_ heu\_reux hom mi\_ ci\_ de Ton cœur faux et per\_ fi\_ de

*pp*

V. *1*

o\_se en cor de\_vant moi pleurer non non non il faut il

V. *faut nous, sé - pa - rer U - ne tombe i - so - lé - e Loin*

V. *de ces lieux l'at - tend oui l'attend l'attend sur la terre ex - i -*

*lento a piacere.*

V. *- lé - e ex - i - lée vas y ca - cher vas y ca - cher ca - cher des*

V. *pleurs des cris que nul que nul n'en*

- tend  
CHŒUR.  
*haine! Elle ne peut partir Sans*

*Più mosso. haine! Elle ne peut partir Sans*

a - vou\_er son cri\_me La loi pour la vie -  
 a - vou\_er son cri\_me La loi pour la vie -

- ti - me veut pu\_nir veut pu\_nir Il  
 - ti - me veut pu\_nir veut pu\_nir

VAL.

*più lento.* PR. ALA.  
 va se dé\_cou\_vrir Ah Tais-toi

Le PR.  
 Tu peux par\_tir pu\_re et sans cri\_me Tu peux par\_tir

*ritempo.*

VAL. à Arth.  
 Mal\_heu\_reux ho\_mi\_ci\_de

*mp*

v.    
 Ton cœur faux et per-fi - de Ose encor de vant moi pleu - rer non

v.    
 non, non, non, il faut — il faut nous sé - pa - rer

v.    
 U - ne tombe i - so - lé - e Loin de ce lieux t'at - tend oui t'attend

v.    
 t'attend sur la terre ex - lé - e ex - lé - e vas y ca -

v.    
 - cher vas y ca - cher ca - cher des pleurs des

v.  *cris que nul que nul que nul n'en - tend*  
 Mys - tè - re im - pé - ne -  
 Mys - tè - re im - pé - ne -

*- tra - ble in - ex - pli - ca - ble in - - expli - cable ar - rêt de*  
*- tra - ble in - ex - pli - ca - ble in - - expli - cable ar - rêt de*

v.  *El - - le par - don - ne el - - le vous - don - ne un é - ter -*  
 Dieu  
 Dieu

V. *nel a - dieu a dieu a dieu*

*Mys - tère im - pé - né -*

*Mys - tère im - pé - né -*

*ff*

V. *El - le par - donne el - le vous*

*- tra - ble in - ex pli - cable ar - rêt de Dieu*

*- tra - ble in - ex pli - cable ar - rêt de Dieu*

*p*

V. *don - ne un é - ter - nel a - dieu un*

*In - ex - pli -*

*lu - ex - pli -*

V.

é - ter - nel a - dieu a - dieu a - dieu a - dieu a -  
 - cable ar - rêt de Dieu in - ex - pli - ca - ble ar - rêt de  
 - cable ar - rêt de Dieu in - ex - pli - ca - ble ar - rêt de  
 - dieu a - dieu a - dieu a - dieu a - dieu  
 Dieu in - ex - pli - ca - ble ar - rêt de Dieu  
 Dieu in - ex - pli - ca - ble ar - rêt de Dieu

A.L. 4148.

Mod<sup>to</sup> Toi qui n'a pas craint de me n. fir devant ce tri.bunal auguste approche ap-

P. -pro.che et trem.ble! Ah! si de te pu\_nir l'heu\_re en

*ff* *tr*

P. \_co\_re n'est pas ve\_nu\_e il n'en est pas moins jus\_te et le pour\_ra ve-

OSB. PRI.

\_nir Va va ton

Tout mon cri\_me est d'a\_voir vou\_lu trop bien ser\_vir

P. crime ne peut avoir de cause lé\_gi\_ti\_me Il n'a point d'ex\_cuse Sors mais, sou\_viens

P.

toi qu'i-ci tes pas aux bords de l'a bime ne sauraient t'affranchir au glaive de la loi

Andante.

*ff* *p* *stacc.* *ff* *pp* *mf*

N<sup>o</sup> 11.  
SCÈNE ET DUO.

*ff* *mp* *p*

Récit. ART.

J'arrive juste à temps pour sau-

in tempo.

-ver de la mort la souffrante A la... de Mais comment ma main homicide

*pp molto legato.*

Et mes regards froids ou contents Pourront-ils sou- te-

- nir l'aspect épouvan- table? Eh bien Qu'au même instant sa vengeance me ac-

- ca- ble oui, m'ac- ca- ble! Qu'il sache au moins mes pleurs mes pleurs et mes plain- tes!

(Il va pour entrep quand  
Valdebourg se présente)

147

All<sup>o</sup> VAL. ART. VAL. *2.*

c'est toi Qui Val-de-bourg Oh! qu'il le au-

ART.

\_da-ce Qui ta-mène vers moi, La dou-leur, Le remord, La hon-te, L'a-

-mour Et tu peux mettre en compte Tous les grands sen-ti-ments dont un seul suffi-

-rait-pour dé\_chi-er un cœur et l'a\_né\_an-ti-rait. Par-donne à l'a\_mi qui t'im-

VAL. *b.*

-plo-re Et qui t'im plo-re en te ten-dant les bras Le sang rougit en-

Mod<sup>to</sup>

V. *co* - re La terre sous nos pas — Il nous di - vi - se Tous nos liens il les bri -

Recit

V. - se Pour tou jours il les bri - se Lais - se moi Ne me fuis pas voi - la mon

ART

VAL. ART.

saug. Que puis - je fai - re Et de moi Qu'es - pé - res - tu Ton par -

VAL.

don et ce lui d'Ala ide offen - sé - e Le mien, oui, j'y consens mais ce, lui d'Ala -

ART.

- i - de ce, lui d'Ala - i - de Tu ne saurais favoir que dans le ciel. Lei bas je l'im - ple - re

VAL.

ART. *allegandosi.*

tu ne lau\_ras ja\_mais Et qui pour\_rait mem\_pê\_cher de nou\_rir à ses

VAL.

Mod<sup>to</sup> in tempo.

pieds Fo\_li\_e La vie est le re\_pos d'A\_la\_i\_de te le dé-

-fendent Et le git\_lan\_guis\_san\_te Pres\_que sans vie et mou-

ART.

-ran\_te Et le! grand Dieu sort dé\_plo\_ra\_ble Le dé\_sespoir!ac.

VAL.

-cable Cal\_me toi, Re\_viens-tu contre moi Ar\_mer ton bras cou\_pa\_ble!

VALDEBOURG

*All<sup>o</sup> agitato.*

*ff* *p* *pp*

oui sur le

sein per\_cé du frè\_re Tu t'es su\_fra\_yer le che-

-min le chemin qui con\_duit l'homme à la co\_lère Tu n'as plus

qu'à le ver la main, Ah! pi\_tié! la voix la voix qui t'un -

*ART.*

A. -plo\_re A l'ac\_cent d'un cœur ulcé\_ré D'un pauvre

*cresc.*

A. cœur d'un pauvre cœur de ses pé - ré -

A. Laisse-moi la voir en - core avant que la mort

A. vien ne et m'en ait sé pa - ré Lais se-moi la voir en - core avant que la mort  
VAL. malheureux!

vienn e et m'en ait sé pa - ré vas-y donc - - - va malheu -

V. - reux - Lui por - ter la mort toi me -

*con tremolo.*

V. *me A la femme que ton cœur ai - me dont la\_mour la mourest de\_sespé -*

V. *-ré Va bai\_ser la le\_vre expi\_ran - te, voix mu\_et\_te qui te mau -*

*di'Qu'as - tu dit? EL le est mou\_ran - te! Pourquoi men -*

*-tir? Oh!coupa - ble mar\_tyr! Tu mé\_ri - tes ton sort!*

*Oh cou - pable mar - tyr*

*crusc.*

A. L. 4148.

All<sup>o</sup> moderato.

VALDERBOURD.

Tu ra-vis a la vic-ti-me tout espoir dans l'a-ve-

V. - nir fa-ve-nir Ton bras plonge dans la - bi-me Celle à qui l'on va tu-

V. - nir Meur-tri-er d'un a-mi ten-dre Tu tra-his la-mour la foi ou l'hon-

V. - ver pour te dé-fen-dre Un plus cou-pa-ble que toi! Dieu sait

A. le bouillant dé-li-re D'un cœur vraiment a-mou-reux amoureux Ma-rai-

A. *son n'a plus d'em - pi - re Sur mes sens ni sur mes vœux Pour é -*  
 V. *C'est le dé - li - re Qui fa ren - du mal - heu - reux*

A. *- clai - rer ma car - ri - re Du - rant la nuit et le jour je n'ai*  
 V. *Pour é - clai - rer la car - ri - re Durant la nuit et le jour*

A. *pour tou - te lu - mi - ère qu'À la - i - de et son a - mour* *All<sup>o</sup> agitato.*  
 V. *Il te faut au tre lu - mi - ère qu'À la - i - de et son a - mour* *All<sup>o</sup> agitato.*

A. *Mais que faire je li - gno - re*  
 V. *Mal - heu - reux in - siste en - co - re*

*colla parte.*

V. A - la - ïde au lit de mort Te com - man - de le re -

*pp*  
*p*

ART. VAL. - mord Ex - pli - que ta pen - sé - e É touf - fe dans ton sein u - ne

*p*

V. flam - me in - sen - sé - e

*p*

V. - lette aus - si t'ai - me - ra Rends lui ton cœur et tout s'é - clair - ci -

*p*

V. - ra A - la - ïde à ce prix vi - vra A - la - ïde à ce prix vi -

*pp*

ART.

V. *- vra* Ah qu'el le vi - - se et mon âme oppres sé - e A ce

A. *ten aussi.*  
prix s'in mo le ra Mais au moins que ce sa cri - fi - ce A mes

A. vœux la ren de pro pi - ce Et qu'el le pa rais se à mes yeux — Et

A. qu'el le pa rais se à mes yeux! qu'el le pa rais se à mes yeux Ah! qu'el le pa rais se à mes

*vacc.*

VAL. ART. VAL.  
yeux Ce des tu bien à ses vœux Je le pro mets! Eh bien Sois donc heu.

ART. *con estremo dolore.*

- reux qu'el-le pa-rai-se a mes yeux oui oui

*colla parte.*

All<sup>o</sup> moderato.

VALDEB.

Ne gémis plus — sèche tes lar-mes Il —

*pp staccato.*

ART.

L'au-tel me pré-

V. faut mé-ri-ter ton par-don L'au-tel me pré-

A. -te-ra des ar-mes Pour vain-cre un su-prê-me a ban-

V. -te-ra des ar-mes Pour vain-cre un su-prê-me a ban-

*ritl.*

8

A. *don un su - prè - me a - ban - don un su - prè - me a - ban -*

V. *don un su - prè - me a - ban - don un su - prè - me a - ban -*

*ff* *p* *cresc.* *f*

*8*

*ff*

*8*

VAL.

*Chas - se donc la fiè - vre qui ron - ge sous l'em -*

*lenta.*

*pp* *legg.*

*colla parte.*

A. *Par la mort où l'a - mour me*

V. *pi - re du pas - sé*

*f* *pp*

A. *plon - ge — Je se - rai dé - bar - ras - sé Ah! l'a - mour comme un vain*

V. *Ah! l'a - mour comme un vain*

A. *Il tempo. più animato. 1<sup>o</sup> tempo.*  
*son - ge nest point chas - sé Si tu ne veux — me voir par - ju - re*

V. *son - ge est ef - fa - cé*

*1<sup>o</sup> tempo.*  
*pp stacc.*

A. *Si tu crains de me voir sou - frir Lais - se - moi vi -*

V. *J'au - rai bonne ou*

A. *rall. a tempo.*  
*\_vre a l'a - ven - tu - re Ne par - lons pas de l'a - ve - nir de —*

V. *mau - vais au - gu - re, Par - le pré - sent, de l'a - ve - nir de —*

*8*

A. *la\_ ve\_ nir de la\_ ve\_ nir de la\_ ve\_ nir de la\_ ve\_ nir*

V. *la\_ ve\_ nir de la\_ ve\_ nir de la\_ ve\_ nir de la\_ ve\_ nir*

*p* *8* *ff* *più mosso*

A. *de la\_ \_ ve\_ \_ nir de*

V. *de la\_ \_ ve\_ \_ nir de*

*8*

A. *la\_ \_ ve\_ \_ nir de la\_ \_*

V. *la\_ \_ ve\_ \_ nir de la\_ \_*

A. *\_ ve\_ \_ nir de la\_ ve\_ \_ nir de la\_ ve\_ \_*

V. *\_ ve\_ \_ nir de la\_ ve\_ \_ nir de la\_ ve\_ \_*

A. *nir de là - - - ve - - - nir,*

V. *nir de là - - - ve - - - nir,*

N<sup>o</sup> 12.

## RÉCITATIF ET AIR

Andante sostenuto.

*pp*

*ff*

*pp*

*tr.*

*a piacere sten.*

*tenuto.*

*pp*

*a piacere sten.*

*p*

ISOL. Récit molto pausa.

Per-son-ne ne vient hé las! tris-te éternelle incerti-tu-de! Tout maban

*p*

donne Ar thur lui-même ne vient pas charmer ma so li tu de fut il un sort plus malheu.

*pp tremolando.*

-reux sur ce te ter-re! Par tout quel dou-le af-freux Et quel mys-tè-re!

Récit

de no-tre ma-ri-

*pp*

-a-ge. C'est au jour d'hui le jour

*pp*

Et j'ai là son image Four doux ga-ge d'a-mour ga-ge d'amour, Ce por-trait de l'infi-

*pp*

-de-le Le voi-là tendrement son re-gard me rap-pe-le Qu'un jour je l'a-vais su

charmer Il semble qu'il me ju-re en-co-re de m'ai-mer

*PIANO.* *pp*

Ah si tu

Mas fui sans re-tour. Pour-quoi donc

tes re-gards en-co-re sem-blent me di-re Je fa-do-re

*rall.*

*a piacere lento.*

Et vouloir me par-ler d'a-mour

Ah! si tu

m'as fui sans re-tour

Pour-quoi ton re-

-gard ton sou-ri-re Sem-blent-

-ils en-cor me di-re Je t'aime et

me par - - ler d'a - mour? Rends -

The first system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with lyrics 'me par - - ler d'a - mour? Rends -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

- moi rends - moi mon cœur rends - moi mon

The second system continues the vocal line with lyrics '- moi rends - moi mon cœur rends - moi mon'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern.

cœur et mon a - mour rends - moi mon

The third system continues the vocal line with lyrics 'cœur et mon a - mour rends - moi mon'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

cœur et mon a - mour!

The fourth system concludes the vocal line with lyrics 'cœur et mon a - mour!'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Mais que dis-je? A qui par-lè-je? Arthur est

*colla parte.*

The fifth system shows the vocal line with lyrics 'Mais que dis-je? A qui par-lè-je? Arthur est'. The piano accompaniment includes a section marked 'colla parte.' with a 'C' time signature and a key signature change to C major.

loin Chœur de Femmes.

il re - vient il re - tour - ne

*p cresc.*

ISOLETTE.

Que di tes -

il re - tour - ne il t'est ren - du

1. -vous! Ah! qu'il vien - ne!

Au châ - teau re - ve - nu

lui ton pardon qu'il l'ob - tien - ne A ——— grands cris il t'ap -

lui ton pardon qu'il l'ob - tien - ne A ——— grands cris il t'ap -

pelle au-jour-d'hui — Il tar- rive et sou-pire a-vec  
 pelle au-jour-d'hui — Il tar- rive et sou-pire a-vec

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "pelle au-jour-d'hui — Il tar- rive et sou-pire a-vec".

I.   
 Bonheur su- prême!  
 lui Il t'aime! Il t'aime! Il  
 lui Il t'aime! Il t'aime! Il

The second system begins with a first ending bracket labeled "I.". It contains two vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "Bonheur su- prême!" followed by "lui Il t'aime! Il t'aime! Il" on both vocal staves. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes.

I.   
 Moi son é-pou-se  
 se re- pend de son er- reur  
 se re- pend de son er- reur

The third system begins with a first ending bracket labeled "I.". It contains two vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "Moi son é-pou-se" followed by "se re- pend de son er- reur" on both vocal staves. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

I.   
 Oh quel bon-heur! Il m'aime en-cor! Oh quel bon-heur!  
 Oh quel bon-heur! Il m'aime en-cor! Oh quel bon-heur!

The fourth system begins with a first ending bracket labeled "I.". It contains two vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "Oh quel bon-heur! Il m'aime en-cor! Oh quel bon-heur!" repeated on both vocal staves. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with some rests.

Oui, gloire à toi gloire à toi dans cet - te fê - te va gou -

Oui, gloire à toi gloire à toi dans cet - te fê - te va gou -

- ter les plai - sirs du ciel — Or - ne ton sein pa -

- ter les plai - sirs du ciel — Or - ne ton sein pa -

- re tá - te - te Thy - men tât - tend cours à l'ou -

1. - tel. *a piacere.* Dou - ce

*pp* *colla parte.*

1. chaî - ne Dont la ri - gueur De la peine Mène au bon - heur Ah! A mes

ISOL.

PIANO.

*pp*

yeux la ter-re fleu-ri - e Re-flète au ciel u - ne prai -

- ri - e Frais jar-din gar-ni de fleurs De fleurs aux su-a-ves o -

- deurs Et de tou-tes les cou-leurs A mes yeux la ter-re fleu -

- ri - e Re-flète au ciel — u - ne prai-ri - e Un frais jar -

- din gar-ni de fleurs Aux su-a-ves o - deurs Et de toutes les cou-  
*ten.*

*p*

1. *leur* moi son é - pou - sel. Il m'aime en.  
 Paix à ton cour! heu - reuse é - pou - sel. Il t'aime en.  
 Paix à ton cour! heu - reuse é - pou - sel. Il t'aime en.

1. - co - re Jour de bon - heur!  
 - co - re Jour de bon - heur! Ton au - ro - re A sa splen -  
 - co - re Jour de bon - heur! Ton au - ro - re A sa splen -

1. Ton au - ro - re A sa splen - deur! Douce chaî - ne dont la ri -  
 - deur — Ton au - ro - re A sa splen - deur!  
 - deur — Ton au - ro - re A sa splen - deur!

1.  - gneur De la pei - ne mène au bon - heur \_\_\_\_\_ oui A mes

1.  yeux la ter - re fleu - ri - e Reflète au ciel u - ne prai - ri - e frê - es jar -

1.  - din gar - ni de fleurs De fleurs aux su - aves o - deurs Et de toutes les cour -

1.  - leurs A mes yeux la ter - re fleu - ri - e Reflète au ciel \_\_\_\_\_ u - ne prai -

1.  - ri - e Un frais jar - din gar - ni de fleurs aux su - a - ves o -

1. *lén.*

- deurs Et de toutes les couleurs Le beau jour de cet-te fê - te qui pour  
 gloire à toi dans cet-te fê - te de  
 gloire à toi dans cet-te fê - te de

1.

mon amour s'ap-prê-te Pour la gloi - re de mon cœur - Est -  
 fleurs cou - vre ta têt - te La joie et le bon - heur sont dans ton  
 fleurs cou - vre ta têt - te La joie et le bon - heur sont dans ton

1.

lè - re de mon bonheur de mon bon - heur de  
 cœur sont dans ton cœur sont dans ton cœur sont  
 cœur sont dans ton cœur sont dans ton cœur sont

8-

1.

mon bon-heur de — mon bon-heur de — mon bon-

dans ton cœur sont dans ton cœur sont

dans ton cœur sont dans ton cœur sont

8-

1.

-heur de mon bon-heur

dans ton cœur

dans ton cœur

8-

A.L. 4148.

## CHŒUR.

All<sup>o</sup> Maestoso.

PIANO.

The first system of the piano accompaniment consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The music begins with a forte (*ff*) dynamic. The right hand features a series of chords and arpeggiated figures, while the left hand provides a steady bass line with eighth notes.

The second system continues the piano accompaniment. It features a variety of chordal textures and arpeggiated patterns in both hands. The dynamic remains forte (*ff*).

The third system shows a change in texture with more sustained chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. The dynamic is marked piano (*p*).

The fourth system continues with dense chordal textures and arpeggiated figures in both hands, maintaining the piano (*p*) dynamic.

The fifth system features a mix of chordal textures and arpeggiated patterns, with the piano (*p*) dynamic.

The sixth system begins with a forte (*ff*) dynamic, followed by a section marked piano-piano (*pp*). The right hand has a melodic line with some grace notes, while the left hand has a steady bass line.

The seventh system continues with a piano-piano (*pp*) dynamic. It features a mix of chordal textures and arpeggiated patterns in both hands.

## Chœur de Femmes.

P O vier - ge fi - de - le Dont le cœur mo - de - le nour -

P O vier - ge fi - de - le Dont le cœur mo - de - le nour -

*dolce.*

- rit et re - ce - le l'a - mour dans son cœur *ff* 0 tendre é - poux qui

- rit et re - ce - le l'a - mour dans son cœur *ff* 0 tendre é - poux qui

*ff* 0 tendre é - poux qui

d'a - mour son - ge Porte en son âme un trait vain - queur Comme

d'a - mour son - ge porte en son âme un trait vain - queur Comme

un ray-on de mai qui plon-ge Dans le ca-li-ce de la  
 un ray-on de mai qui plon-ge Dans le ca-li-ce de la  
 un ray-on de mai qui plon-ge dans le ca-li-ce de la

fleur Oh! combien cou-te-ront de sou-pirs pleins d'i-vres-se Ces  
 fleur Oh! combien cou-te-ront de sou-pirs pleins d'i-vres-se Ces  
 fleur

*p*

yeux brillants d'a-mour — de joie et de ten-dresse Oh! com-bien coute-  
 yeux brillants d'a-mour — de joie et de ten-dresse Oh! com-bien coute-  
**TENORI.** Oh! com-bien coute-  
**BASSI.** Oh! com-bien coute-

- ront de sou-pirs pleins d'ivres - se ces yeux brillant pour lui — de  
 - ront de sou-pirs pleins d'ivres - se ces yeux brillant pour lui — de  
 - ront de sou-pirs pleins d'ivres - se ces yeux brillant pour lui — de

*ff*  
 na-ï-ve pu-deur.      Sous la cen-dre brû-lan-te  
*ff*  
 na-ï-ve pu-deur.      Sous la cen-dre brû-lan-te  
*ff*  
 na-ï-ve pu-deur.      Sous la cen-dre brû-lan-te

u - - - ne — flam - me se - crè - te Per - ce - ra  
 u - - - ne — flam - me se - crè - te Per - ce - ra  
 u - - - ne — flam - me se - crè - te Per - ce - ra

tôt ou tard per-ce - ra tôt ou tard ——— son foy - er - dé - la -

tôt ou tard per-ce - ra tôt ou tard ——— son foy - er - dé - la -

tôt ou tard per-ce - ra tôt ou tard ——— son foy - er - dé - la -

- teur. A l'in-no-cen - te vi-o - let - te

- teur: A l'in-no-cen - te vi-o - let - te

- teur. A l'in-no-cen - te vi-o - let - te

Sim-ple cul - ti - va - teur Oh!

Sim-ple cul - ti - va - teur Oh!

Sim-ple cul - ti - va - teur Oh!

com - bien cou - te - ront de sou - pirs

com - bien cou - te - ront de sou - pirs

com - bien cou - te - ront de sou - pirs

pleins d'i - vres - - se Ces yeux bril - lant

pleins d'i - vres - - se Ces yeux bril - lant

pleins d'i - vres - - se ces

pour - lui pour lui de na - ï - -

pour - lui pour lui de na - ï - -

yeux bril - lant pour lui de - na - ï - -

-ve pu - deur Oh! com - bien cou -  
 -ve pu - deur Oh! com - bien cou -  
 -ve pu - deur Oh! com - bien cou -

8-

-te - ront de sou - pirs pleins di - vres -  
 -te - ront de sou - pirs pleins di - vres -  
 -te - ront de sou - pirs Pleins di -

8-

-se ces yeux bril - lant pour lui pour  
 -se ces yeux bril - lant pour lui pour  
 -vres - - so ces yeux bril - lant pour

8-

lui de na - i - ve pu - deur

lui de na - i - ve pu - deur

lui de na - i - ve pu - deur

de

de

de

na - i - ve pu - deur

na - i - ve pu - deur

na - i - ve pu - deur

ACTE IV.

N<sup>o</sup> 4.

QUATUOR.

ARTHUR. ISO.

Val\_de\_bourg Ar-

VALDEB.

Ras\_semble tout ton cou\_ra-ge

PIANO.

All<sup>o</sup> moderato.

\_thur

ART.

Je trem\_ble Je sens mes pieds chan\_ee

pp

ISO. ART.

\_ler sous mes pas Ar.thurtu ne m'entends pas Moi si

ff

Récit.

Jé\_cou\_te. a toi seu\_le à tou\_te heu\_re je pen\_se Comp\_le sur

moi Je n'espère qu'en toi

All.<sup>o</sup> moderato. *pp*

*cresc.* *p* *cresc.*

Le PRI.

On n'attend plus que vous ten-dres é-poux A

*p* *cresc.* *p*

MONT.

l'au-tel l'en-cens fu-me Al-lons prend lui la main

*rinf cresc sempre.*

ART. (agité)

M. ob-ser-vons la cou-tu-me Pré-ce-dez-moi

A. Pour la cé-re-mo-ni-e Un seul-ment je vous pri-e Or n'att-ent plus que

M. toi

(Alaïde se cache derrière une tombe)

VALDEB. Que vas-tu faire Ah! son-ge

Allo moderato assai.

PIANO. pp

V. a tes serments sa-crés Mal-heureux Qu'as-

ART. ISO. a Art.

ART.

I. tu donc Tes traits dé-fi-gu-rés Peignent ton trouble extrê-me Je

A. suis Un in-sen-sé je m'i-gno-re moi

A. mê-me Ah! Ce que souff-re en ce moment mon

*crese*

VAL.

ART.

A. cœur ne peut se peindre In-fi-dè-le! Ah Mal-

*pp*

A. -heur! Prend donc ma main

A.  *pres-se la pres-se en-co-re A-vant quel-le se dé-co-*

I.  *ALA. ART. ISO.*  
- lo-re Ah! Ciel Elle est froi-de

I.  *froi-de com-me ton cœur Ar-thur! Ar-thur!*

I.  *Cet-te froi-deur faut il-que je li-*

*-gnore Ah! pour moi plus d'hymen Pour moi plus de bon-heur!*

*riforz.* *ff*





Al.  
I.  
A.  
V.

donc la dou\_leur qui tu - e si je ré - sis - te a ma dou -  
 donc la dou\_leur qui tu - e si je ré - sis - te a ma dou -  
 quelle est donc la dou\_leur qui tu - e  
 Pourrais - tu sup - por - tez sa vu - e El - le te hait o trom -

Al.  
I.  
A.  
V.

- leur. Quelle est donc la dou - leur qui tu - e si je sur -  
 - leur. Quelle est donc la dou - leur qui tu - e si je sur -  
 quel - le est la dou\_leur la dou\_leur qui tu - e si je sur -  
 - peur El - le te hait o mal - fai - teur o mal - fai -

Al.  
I.  
A.  
V.

- vis a ma dou\_leur Qu'el - le est donc  
 - vis a ma dou\_leur Qu'el - le est donc  
 - vis a ma dou\_leur Qu'el - le est donc  
 - leur a ma dou\_leur Sou - viens toi tes ser -

AL. ta dou\_leur qu'el\_le est donc ta dou\_leur qui  
 I. ta dou\_leur qu'el\_le est donc ta dou\_leur qui  
 A. ta dou\_leur qu'el\_le est donc ta dou\_leur qui  
 V. \_ments Sou\_viens toi tes ser\_ments o

I. tu\_ \_e si je ré\_sis\_ \_te à 'ma dou\_leur\_ \_ à ma dou\_leur\_ \_  
 I. tu\_ \_e si je ré\_sis\_ \_te à ma dou\_leur\_ \_ à ma dou\_leur\_ \_  
 A. \_leur qui tu\_e si\_ \_je ré\_ \_sis\_ \_te à ma dou\_leur\_ \_  
 V. mal\_ \_ \_fai\_ \_ \_teur ô mal\_ \_ \_fai\_ \_

AL. \_leur Ah quel\_le est donc la dou\_leur qui  
 I. \_leur Ah quel\_le est donc la dou\_leur qui  
 A. \_leur si je ré\_sis\_te  
 V. \_teur sou\_viens toi de tes ser\_ments o

Al. tu - e Si je ré - sis - le à ma dou - leur

I. tu - e Si je ré - sis - te à ma dou - leur à ma

A. à ma dou - leur à ma

V. mal - fai - teur o mal - fai -

Al. à ma dou - leur à ma dou - leur

I. à ma dou - leur à ma à ma dou -

A. a ma dou - leur à ma à ma dou -

V. - teur mal - fai - teur o mal - fai - teur mal - fai -

*pp* *sotto voce.* *pp*

All<sup>o</sup> agitato.

Al. - leur

I. - leur Ah tais-toi

A. - leur Ah par - don-ne

V. - leur All<sup>o</sup> agitato.

A. *pp*

donc C'est moi qui ferais ton malheur! Tes malheurs sont les

A. mien - s — C'est — moi qui les de - plo - re Ne crois point qu'on les i-

ALA. *poco più sostenuto.*

ISO. As - sez

A. - gno - re l'on en juge par ta pâ - leur C'est

*f p* *poco più sostenuto.*

ART. ISO. ALAI.

el - le O mal - heu - reux Qui te rap - pel - le, Je viens pour

ISO.

toi Dans quel but? Pour - quoi fai - re Et ton nom Quel est

Al. *Le tran - gè - re* *Vers l'au - tel - je vous re -*

I. *- t'il* *Oh! toi mau - di - te*

Al. *- joins au nom du Ciel! Cette jour - né - e* *Est ce le de votre hy - me -*

*crusc.* *rf* *f*

*presto.*

*- né - e.*

*presto, p* *crusc.*

*ff*

The musical score is written in a minor key with a 3/4 time signature. It features vocal lines for 'Al.' and 'I.', and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *pp*, *ff*, *crusc.*, *rf*, *f*, *presto.*, *presto, p*, and *ff*. The score is divided into several systems, with the piano part becoming increasingly complex and rhythmic in the later systems.

## SCÈNE, AIR AVEC CHŒUR.

Allegro.

ALAÏDE. Voici l'ai - tel il

PIANO. All<sup>o</sup> agitato.

met u - ne bar - ri - re En - tre nous re - dou -

- ta - - ble Et c'est moi la pre - mi - è - re qui

vien s pour l'é - le - ver Sans re -

- tour *a piacere.* Monsang se glace et brûle tour a tour sans abju - rer ni lés -

*colla parte.*

*a piacere.*

(La marche n'est pas assurée)

-poir ni la-mour

*p* in tempo

Largo.

PIANO. *con gran espress*

ALAÏDE. (Elle tombe à genoux tendant les mains au Ciel)

Dieu puis\_sant sous les plis de ton ai\_le, Lais\_se en\_

\_co\_re un instant s'a\_bri\_ter mon amour, ce se\_ra la dernière é\_tin\_

\_cel\_ \_le d'un feu qui va\_sé\_ \_ten\_dre sans re\_

tour. si mes lar - mes messup-

-pli - ces Nontpoint suf - fi pour l'a-pai-

-ser con - cède au moins aux sa - cri-fi - ces Qu'à tes

pieds je viens dé - po - ser Aux sa - cri - fi - ces qu'à tes pieds je

*a piac.* viens *stent. in tempo. a piacere lento.* qu'à tes pieds je viens je viens dé-po-

ALA.

And. un poco mosso.

(Elle se relève éperdue  
et prêtant l'oreille)

193

-ser

*dolce.* Ah!

On croi\_rait en\_ten\_dre les an\_ges

On croi\_rait en\_ten\_dre les an\_ges

On croi\_rait en\_ten\_dre les an\_ges

On croi\_rait en\_ten\_dre les an\_ges

Qu'ils soient unis

And. un poco mosso.

Al.

Voi\_ci la pompe nup\_tia\_le fuy\_ons Ah! le

Du Seigneur chantons les lou\_an\_ges Et mê\_lant leurs plus doux ac\_cents

Du Seigneur chantons les lou\_an\_ges Et mê\_lant leurs plus doux ac\_cents

Du Seigneur chantons les lou\_an\_ges Et mê\_lant leurs plus doux ac\_cents

Du Seigneur chantons les lou\_an\_ges Et mê\_lant leurs plus doux ac\_cents

par Pa\_mour — par Pa\_mour —

Al. Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'puis-je mes genoux fléchissent Ah! c'en est'.

puis-je mes genoux fléchissent Ah! c'en est

A leur plus pur en-cens Ils serrent les deux belles âmes

A leur plus pur en-cens Ils serrent les deux belles âmes

A leur plus pur en-cens Ils serrent les deux belles âmes

A leur plus pur en-cens Ils serrent les deux belles âmes

qu'ils soient heureux Que leurs âmes

fait! O Ciel! C'en est fait

Dans un doux rayon de miel Comme feraient deux purs flammes

Dans un doux rayon de miel Comme feraient deux purs flammes

Dans un doux rayon de miel Comme feraient deux purs flammes

Dans un doux rayon de miel Comme feraient deux purs flammes

Gouttent le miel Et que leurs flammes

 The piano accompaniment consists of a right-hand melody and a left-hand bass line, both in a minor key with a 3/4 time signature.

Al.

Que ce ca\_lice\_a\_mer\_ soit bu jus\_qu'à la li\_e

Qui s'e\_lance\_raient vers le Ciel Le regard cherche une étoi\_le Le papil\_

Qui s'e\_lance\_raient vers le Ciel Le regard cherche une étoi\_le Le papil\_

Qui s'e\_lance\_raient vers le Ciel Le regard cherche une étoi\_le Le papil\_

Qui s'e\_lance\_raient vers le Ciel Le regard cherche une étoi\_le Le papil\_

mon\_tent au Ciel Que rien ne voi\_le cet\_

Al.

Ah oui qu'ils soient heureux

Ion lui cherche u\_ne fleur Et le soir pré\_te son voi\_le A l'inno\_

Ion lui cherche u\_ne fleur Et le soir pré\_te son voi\_le A l'inno\_

Ion lui cherche u\_ne fleur Et le soir pré\_te son voi\_le A l'inno\_

Ion lui cherche u\_ne fleur Et le soir pré\_te son voi\_le A l'inno\_

\_te splen\_ \_deur Car leur étoi\_le C'est

Al. 

U - nis en - sem - ble Adieu

- cen - ce dans le bon - heur Ils ser - rent les deux belles â - mes

*sempre sotto voce morendo.*

- cen - ce dans le bon - heur Ils ser - rent les deux belles â - mes

- cen - ce dans le bon - heur Ils ser - rent les deux belles â - mes

- cen - ce dans le bon - heur Ils ser - rent les deux belles â - mes

le bon - heur est le bon - heur! Que leurs â - mes

Al. 

Ah!

Dans un doux rayon de miel Comme feraient deux pu - res flam - mes

Dans un doux rayon de miel Comme feraient deux pu - res flam - mes

Dans un doux rayon de miel Comme feraient deux pu - res flam - mes

Dans un doux rayon de miel Comme feraient deux pu - res flam - mes

Gou - tent le miel gou - tent le miel Et que leurs flam - mes

Al. *Grand Dieu! — Le si.*

Qui s'élan\_ ce\_ raient vers le Ciel

Qui s'élan\_ ce\_ raient vers le Ciel

Qui s'élan\_ ce\_ raient vers le Ciel

Qui s'élan\_ ce\_ raient vers le Ciel

mon tent au Ciel

Al. *len\_ ce suc\_ ce\_ de aux chants de la cé\_ ré\_ mo\_ nie. Elle ser\_ ment*

*pp*

( Elle s'affaise aux pieds d'une tombe )

est pronon\_ cé Jex\_ pi\_ re. d'Lso\_ let\_ te voy\_ ez la pei\_ re Elle

d'Lso\_ let\_ te voy\_ ez la pei\_ ne Elle

d'Lso\_ let\_ te voy\_ ez la pei\_ ne Elle

*trém.*

ART. sort du temple.

est tout hors d'ha-lei - ne Je viens en -

est tout hors d'ha-lei - ne

est tout hors d'ha-lei - ne

ALAI

-co - re Qu'es - pe - res - tu? Je

ART.

ALAI.

veux vivre et mou\_rir a - vec toi Lais - se - moi!

*rit*

ALAI.

ART. Non te dis je Qu'on vienne à mon se -

Viens! Ah! j'ai sans toi le ver - ti - ge Le PRI.

Voi -

Al. *-cours*  
Où donc est-elle ?

P. Voi - là vo - tre Rei - ne

La Rei - - ne !

La Rei - - ne !

La Rei - - ne !

Le PRI. *a piacere.*

En ta pré - sen - ce C'est A - gnes bien - tôt la puis - san - ce Cet te nou -

*colla parte.* Récit.

P. - vel - le vient de m'être an - non - cé - e. Par I - sem - berg ce

*trem.* ALAI. in tempo.

Ah! sur mon corps va,

P. grand é - vé - ne - ment est i - ci cons - ta - té.

All<sup>o</sup> Mod<sup>to</sup> in tempo.

ART.

ALAÏDE.

Grand Dieu! Arthur Ar-

ALAI.

mar\_che et mon\_te au trô\_ne

Grand Dieu!  
Grand Dieu!  
Grand Dieu!

*ff* *ff*

A.L.

VAL.

*con mosso.*

(Avec

thur

Il ex-

Laisse Arthur sous no\_tre gar\_de

Il ex - pi - re!  
Il ex - pi - re!  
Il ex - pi - re!

*pp*

grande émotion)

A.L.

- pi - re!

Il meurt pour moi vic - ti - me de mon funeste a -

*rit. f.*

VAL. *b*

-mour! A\_gnès Agnès cal - me toi Re\_viensreviens à  
 Ô Rei\_ne! Ô Rei\_ne cal - me toi! Re\_viensreviens à  
 Ô Rei\_ne! Ô Rei\_ne cal - me toi! Re\_viensreviens à  
 Ô Rei\_ne! Ô Rei\_ne cal - me toi! Re\_viensreviens à

8

ALAI.

toi! (Avec toute la force du désespoir) Ah de  
 toi! Re - viens a toi!  
 toi! Re - viens a toi!  
 toi! Re - viens a toi!  
 p *morendo.* pp

All<sup>o</sup> Mod<sup>o</sup>

A.L. toi! Qu'ai-je encore à crain - dre Dieu puis\_sant puis\_sant et  
 All<sup>o</sup> Mod<sup>o</sup> e marcato.  
 sp

Al.  re - - dou té. Mon a - mour n'est plus à plain - dre. Ton der.

Al.  nier coup est por - té. De la mort ——— qu'en vain j'ap -

Al.  - pel - - le, Je puis bra - - - ver le re - tour ——— Lefroid

Al.  seul de sa main de sa main cru - el - le Peut é -

Al.  - tein - dre mon a - mour. Peut é - teindre mon a - mour, Peut é -

Al.

teindre mon a - mour mon a - mour é - tein - dre mon a -

Alaïde reste plongée dans la stupeur Valdeburg essaye de la faire  
revenir à elle

VAL.

mour A - gnès A - gnès  
La Rei - ne la Rei - ne Ah! son  
La Rei - ne la Rei - ne Ah! son  
La Rei - ne la Rei - ne Ah! son à - me

V.

à - me la - ban - don - ne Ciel par - donne à tant d'amour et de mal.  
à - me la - ban - don - ne Ciel par - donne à tant d'amour et de mal.  
la - ban - donne la - ban - donne Ciel par - donne à tant d'amour et de mal.

PLA.

Il meurt — pour moi vic-ti — — — me de

-heur

-heur

-heur

Al. ma fu-nes- \_te ardeur oui oui Ah! de toi Qu'ai-je enco-re a

All<sup>o</sup> moderato.

*sf*

Al. crain- \_dre Dieu puissant puis- sant et re- \_dou-té mon a-

Al. -mour n'est plus à plain- dre. Ton der-nier coup est por-

Al. *te. De la mort — qu'en vain j'ap - pel - le. Je puis*

Al. *bra - ser le re - tour — Le froid seul — de sa*

Al. *main de — sa main cru - elle Peut é - tein - dre mon*

Al. *a - mour. Peut é - tein - dre mon a - - mour, peut é -*

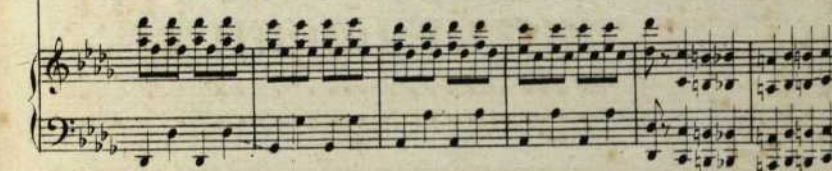
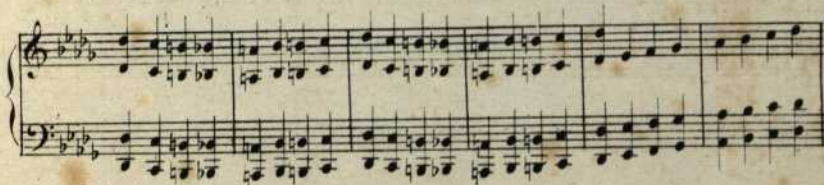
Al. *- tein dre mon a - mour — mon a - mour é - tein - dre mon a -*



Al.  tant d'a - - - mour et de mal - -  
 tant d'a - - - mour et de mal - -  
 tant d'a - - - mour et de mal - -  
 tant d'a - - - mour et de mal - -



Al.  - heur et de mal - - - heur  
 - heur et de mal - - - heur  
 - heur et de mal - - - heur  
 - heur et de mal - - - heur


BELL 2